Документ предоставлен [КонсультантПлюс](http://www.consultant.ru)

Зарегистрировано в Минюсте России 9 апреля 2013 г. N 28047

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРИКАЗ

от 26 сентября 2012 г. N 362

ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ФЕДЕРАЛЬНЫХ АВИАЦИОННЫХ ПРАВИЛ

"ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РАДИОСВЯЗИ В ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"

|  |
| --- |
| Список изменяющих документов(в ред. Приказов Минтранса России от 09.11.2016 N 343,от 10.05.2017 N 182, от 05.10.2018 N 354) |

В соответствии со статьей 71 Федерального закона от 19 марта 1997 г. N 60-ФЗ "Воздушный кодекс Российской Федерации" (Собрание законодательства Российской Федерации, 1997, N 12, ст. 1383; 1999, N 28, ст. 3483; 2004, N 35, ст. 3607, N 45, ст. 4377; 2005, N 13, ст. 1078; 2006, N 30, ст. 3290, 3291; 2007, N 1 (ч. I), ст. 29, N 27, ст. 3213, N 46, ст. 5554, N 49, ст. 6075, N 50, ст. 6239, 6244, 6245; 2008, N 29 (ч. I), ст. 3418, N 30 (ч. II), ст. 3616; 2009, N 1, ст. 17, N 29, ст. 3616; 2010, N 30, ст. 4014; 2011, N 7, ст. 901, N 15, ст. 2019, 2023, 2024, N 30 (ч. I), ст. 4590, N 48, ст. 6733; N 50, ст. 7351; 2012, N 25, ст. 3268, N 31, ст. 4318), в целях реализации стандартов и рекомендуемой практики Международной организации гражданской авиации приказываю:

1. Утвердить прилагаемые Федеральные авиационные [правила](#P29) "Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации".

2. Признать приказ Федеральной аэронавигационной службы от 14 ноября 2007 г. N 109 "Об утверждении Федеральных авиационных правил "Осуществление радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации" (зарегистрирован Минюстом России 6 декабря 2007 г., регистрационный N 10627) утратившим силу.

Министр

М.Ю.СОКОЛОВ

Приложение

ФЕДЕРАЛЬНЫЕ АВИАЦИОННЫЕ ПРАВИЛА

"ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РАДИОСВЯЗИ В ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"

|  |
| --- |
| Список изменяющих документов(в ред. Приказов Минтранса России от 09.11.2016 N 343,от 10.05.2017 N 182, от 05.10.2018 N 354) |

I. Общие положения

1.1. Федеральные авиационные правила "Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации" (далее - Правила) разработаны в соответствии с требованиями воздушного законодательства Российской Федерации, с учетом стандартов и рекомендуемой практики, содержащихся в приложении 10 "Авиационная электросвязь" к Конвенции о международной гражданской авиации, Правил аэронавигационного обслуживания, содержащихся в PANS ATM Doc 4444, определяют правила и порядок ведения радиосвязи и содержат типовую фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов и диспетчерами управления воздушным движением (далее - диспетчер УВД) органов обслуживания воздушного движения (управления полетами) (далее - орган ОВД) в воздушном пространстве Российской Федерации, а также за ее пределами, где ответственность за организацию воздушного движения возложена на Российскую Федерацию, а также при работе на площади маневрирования аэродромов и на перронах различных транспортных и аэродромных средств.

1.2. Настоящие Правила обязательны для исполнения всеми абонентами и предназначены для сокращения продолжительности и упорядочения, повышения надежности и качества радиообмена по каналам речевой связи при взаимодействии между диспетчерами УВД и экипажами воздушных судов, лицами групп руководства полетами органов ОВД, персоналом наземных служб при работе на летном поле различных транспортных средств.

1.3. Требования настоящих Правил не распространяются на порядок ведения радиосвязи и фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов государственной авиации и экспериментальной авиации в воздушном пространстве, выделенном для этих видов авиации, и их пунктами управления, а также между специалистами наземных служб аэродромов государственной авиации и экспериментальной авиации при работе на летном поле различных транспортных средств.

II. Общие правила радиообмена

2.1. Авиационную электросвязь при радиообмене с диспетчерами УВД, лицами группы руководства полетами (далее - диспетчер) органов ОВД осуществляет командир воздушного судна или, по его поручению, один из членов экипажа воздушного судна, а по наземным каналам связи - диспетчеры и уполномоченные на то должностные лица (специалисты) наземных служб аэропорта (аэродрома).

2.1.1. Радиопереговоры должны быть краткими, вестись с соблюдением правил произношения отдельных слов, четкой дикцией, исключением "слов-паразитов" и звуков запинания. Допускается использование слов приветствия и благодарности.

2.1.2. При радиообмене допускаются некоторые сокращения благодаря их общепринятому использованию, ставшие частью авиационной терминологии, которые произносятся словами без использования алфавита для передачи букв, т.е. непосредственным чтением (например: ILS, QNH, RVR).

2.1.3. В аэропортах, где задействована автоматическая радиовещательная передача метеорологической и полетной информации в районе аэродрома для прилетающих и вылетающих воздушных судов (АТИС) или автоматическая передача погоды по каналам радиосвязи очень высокого частотного (ОВЧ) диапазона (МВ-канал), экипаж воздушного судна сообщает о прослушивании информации АТИС или передачи погоды по МВ-каналу, соответственно, при вылете при первой связи с диспетчерским пунктом аэродрома, при прилете - при первой связи с органом диспетчерского обслуживания подхода аэродрома прилета (первым сектором органа подхода при прохождении нескольких секторов).

Если экипажем воздушного судна не сообщено о прослушивании информации АТИС или передачи погоды по МВ-каналу, то диспетчер запрашивает подтверждение прослушивания информации АТИС или погоды по МВ-каналу.

2.1.4. В целях повышения качества приема и предупреждения искажений или ошибочного понимания принимаемой информации следует:

перед началом передачи прослушать наличие радиообмена на подлежащей использованию частоте, убедиться в отсутствии сигнала занятости наземного канала связи, чтобы исключить возможность возникновения помех уже ведущейся передаче;

говорить ясно и отчетливо, скорость речи не должна превышать 100 слов в минуту;

сохранять громкость передачи информации на постоянном уровне;

до начала передачи сообщения нажать переключатель (тангенту) передачи и не отпускать его до окончания передачи сообщения.

2.1.5. Приоритет в ведении радиообмена с экипажами воздушных судов и наземными абонентами в соответствующей зоне (районе) ответственности диспетчерского пункта устанавливается диспетчером данного диспетчерского пункта (сектора).

2.2. В тех случаях, когда по каналам радиотелефонной связи передаются по буквам имена собственные, позывные воздушных судов и средств аэронавигации, наименования геоточек, сокращения названий служб и слова, название которых вызывает сомнение, используется следующий алфавит:

┌──────────────┬──────────────┬─────────────┬──────────────┬──────────────┐

│ Английская │ Слово │Произношение,│Соответствует │ Слово │

│ буква │ │ выраженное │русской букве │ │

│ │ │ буквами │ │ │

│ │ │ русского │ │ │

│ │ │ алфавита │ │ │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ A │ Alfa (Alpha) │ ЭЛФА │ А │ Анна │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ B │ Bravo │ БРАВО │ Б │ Борис │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ C │ Charlie │ ЧАРЛИ │ Ц │ Цапля │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ D │ Delta │ ДЭЛТА │ Д │ Дмитрий │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ E │ Echo │ ЭКО │ Е │ Елена │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ F │ Foxtrot │ ФОКСТРОТ │ Ф │ Федор │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ G │ Golf │ ГОЛФ │ Г │ Григорий │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ H │ Hotel │ ХОТЭЛ │ Х │ Харитон │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ I │ India │ ИНДИА │ И │ Иван │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ J │ Juliett │ ДЖУЛЬЕТ │ Й │ Иван краткий │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ K │ Kilo │ КИЛО │ К │ Константин │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ L │ Lima │ ЛИМА │ Л │ Леонид │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ M │ Mike │ МАЙК │ М │ Михаил │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ N │ November │ НОВЕМБЕР │ Н │ Николай │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ O │ Oscar │ ОСКАР │ О │ Ольга │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ P │ Papa │ ПАПА │ П │ Павел │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ Q │ Quebec │ КЕБЕК │ Щ │ Щука │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ R │ Romeo │ РОМИО │ Р │ Роман │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ S │ Sierra │ СЬЕРА │ С │ Семен │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ T │ Tango │ ТЭНГО │ Т │ Татьяна │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ U │ Uniform │ ЮНИФОРМ │ У │ Ульяна │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ V │ Victor │ ВИКТОР │ Ж │ Женя │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ W │ Whiskey │ ВИСКИ │ В │ Василий │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ X │ X-ray │ ЭКСРЭЙ │ Ь │ Мягкий знак │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ Y │ Yankee │ ЯНКИ │ Ы │ Еры │

├──────────────┼──────────────┼─────────────┼──────────────┼──────────────┤

│ Z │ Zulu │ ЗУЛУ │ 3 │ Зинаида │

└──────────────┴──────────────┴─────────────┴──────────────┴──────────────┘

2.3. При ведении радиообмена на русском языке при передаче цифровых значений используется простой разговорный язык.

Для исключения ошибок в восприятии эшелона полета и курса следования (курса при векторении, магнитного курса посадки) при ведении радиообмена как на русском, так и на английском языках при передаче числового значения эшелона полета менее 100 первый ноль не произносится, при передаче числового значения курса менее 100 градусов первый ноль произносится обязательно.

2.3.1. При ведении радиосвязи на английском языке числа во время передачи произносятся следующим образом:

┌────────────────────────┬───────────────────────┬────────────────────────┐

│ Цифра или │ Английское │ Произношение │

│ элемент цифры │ написание │(ударный слог напечатан │

│ │ │ заглавными буквами) │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 1 │ 2 │ 3 │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 0 │ Zero │ ЗИРО (оба слога │

│ │ │ ударные) │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 1 │ One │ уАН │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 2 │ Two │ ТУ │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 3 │ Three │ ТРИ │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 4 │ Four │ ФОэр │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 5 │ Five │ ФАЙФ │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 6 │ Six │ СИКС │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 7 │ Seven │ СЭВэн │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 8 │ Eight │ ЭЙТ │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ 9 │ Nine │ НАЙНэр │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ Десятичная запятая │ Decimal │ ДЭЙсимал │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ Сто │ Hundred │ ХАНдрид │

├────────────────────────┼───────────────────────┼────────────────────────┤

│ Тысяча │ Thousand │ ТАУзэнд │

└────────────────────────┴───────────────────────┴────────────────────────┘

2.3.2. При ведении радиообмена на английском языке каждая цифра произносится отдельно, за исключением случаев, изложенных в [пункте 2.3.3](#P157) настоящих Правил.

2.3.3. На английском языке информация о значениях высоты, высоты облачности, видимости и дальности видимости на ВПП (RVR), если это целые сотни и целые тысячи, передается путем произношения каждой цифры, обозначающей количество сотен или тысяч, за которым, соответственно, следуют слова HUNDRED или THOUSAND.

При передаче сочетаний тысяч и целых сотен произносится каждая цифра в числе, обозначающем количество тысяч, после чего следует слово THOUSAND, а затем число сотен, после чего следует слово HUNDRED.

При назначении эшелона полета на полные сотни используется слово HUNDRED, например: FLIGHT LEVEL ONE HUNDRED.

Передача установки высотомера на значение 1000 гПа передается как ONE THOUSAND.

(абзац введен Приказом Минтранса России от 05.10.2018 N 354)

При передаче кода приемоответчика, содержащего только целые тысячи, произносится цифра, в числе обозначающая количество тысяч, после чего следует слово THOUSAND.

(абзац введен Приказом Минтранса России от 05.10.2018 N 354)

При передаче информации об относительном пеленге на объект или воздушное судно в конфликтной ситуации в значениях 12-часового циферблата двузначные числа произносятся как TEN, ELEVEN, TWELVE.

(абзац введен Приказом Минтранса России от 05.10.2018 N 354)

2.3.4. Для идентификации канала передачи при ведении радиотелефонной ОВЧ-связи следует использовать шесть цифр, за исключением случаев, когда и пятая, и шестая цифры являются нолями.

2.4. При передаче сообщений о времени указываются только минуты данного часа. В случае необходимости, когда возможно неправильное понимание значения времени, указываются часы и минуты.

2.4.1. При передаче сообщений о времени используется всемирное координированное время - УТЦ (UTC).

2.4.2. Проверка показаний бортовых часов в полете производится путем запроса у диспетчера соответствующего органа обслуживания воздушного движения (управления полетами) текущего времени. При проверках время указывается с точностью до ближайшей половины минуты.

2.5. В радиотелефонной связи используются, соответственно, следующие слова и фразы, имеющие указанные ниже значения:

┌──────────────────┬───────────────┬──────────────────────────────────────┐

│ Слова/фразы │ Слова/фразы │ Значение │

│ │при применении │ │

│ │ английского │ │

│ │ языка │ │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ 1 │ 2 │ 3 │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОДТВЕРДИТЕ │ACKNOWLEDGE │Сообщите, что вы получили и поняли│

│ │ │это сообщение │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОДТВЕРЖДАЮ │AFFIRM │Да │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ОДОБРЕНО, │APPROVED │Разрешение на предлагаемые действия│

│РАЗРЕШЕНО │ │выдано │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│БРЕЙК │BREAK │Настоящим указывается промежуток│

│ │ │между частями сообщения. │

│ │ │Используется, когда нет четкого│

│ │ │разделения между текстом и другими│

│ │ │частями сообщения │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│БРЕЙК БРЕЙК │BREAK BREAK │Настоящим указываю на промежуток│

│ │ │между сообщениями, передаваемыми│

│ │ │различным воздушным судам в│

│ │ │условиях интенсивного воздушного│

│ │ │движения │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ОТМЕНЯЮ │CANCEL │Переданное ранее разрешение│

│ │ │аннулируется │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПРОВЕРКА │CHECK │Проверка системы или процедуры.│

│ │ │(Ответа, как правило, не требуется.) │

│ │ │Не должно использоваться в любых│

│ │ │других условиях │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│РАЗРЕШЕНО │CLEARED │Разрешаю выполнение действий в│

│ │ │соответствии с оговоренными условиями │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОДТВЕРДИТЕ │CONFIRM │Прошу проверить правильность│

│ │ │(разрешения, указания, действия,│

│ │ │информации) │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│РАБОТАЙТЕ │CONTACT │Установить радиосвязь с... │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПРАВИЛЬНО │CORRECT │Понял "правильно" или "точно" │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОПРАВКА │CORRECTION │В данной передаче (или указанном│

│ │ │сообщении) была сделана ошибка.│

│ │ │Правильным вариантом является│

│ │ │следующий... │

│(в ред. Приказа Минтранса России от 05.10.2018 N 354) │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО │DISREGARD │Игнорируйте сообщение │

│ВНИМАНИЕ │ │ │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│КАК СЛЫШИТЕ │HOW DO YOU READ│Каково качество моей передачи? │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОВТОРЯЮ │I SAY AGAIN │Повторяю для ясности или уточнения │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ВЫДЕРЖИВАЙТЕ, │MAINTAIN │Продолжайте в соответствии с│

│СЛЕДУЙТЕ, │ │установленными условиями или в│

│СОХРАНЯЙТЕ │ │буквальном значении, например:│

│ │ │"выдерживайте правила визуальных│

│ │ │полетов (ПВП) (следуйте ПВП)" │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПРОСЛУШИВАЙТЕ │MONITOR │Прослушивайте на частоте │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│НЕТ │NEGATIVE │"Нет", или "Не разрешаю", или "Не│

│ │ │могу выполнить" │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│КОНЕЦ СВЯЗИ │OUT │Обмен сообщениями закончен и не жду│

│ │ │ответа. Слово "КОНЕЦ СВЯЗИ" обычно не│

│ │ │используется при связи на ОВЧ │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОВТОРИТЕ │READ BACK │Повторите мне все или указанную часть│

│ │ │этого сообщения в том виде, в каком│

│ │ │вы ее приняли │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ, │RECLEARED │В последнее разрешение внесены│

│ВНОШУ ИЗМЕНЕНИЯ │ │изменения, и данное новое разрешение│

│ │ │заменяет выданное вам ранее│

│ │ │разрешение или часть его │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│СООБЩИТЕ │REPORT │Передайте мне следующую информацию... │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПРОШУ │REQUEST │"Мне бы хотелось знать..." или "Я│

│ │ │хотел бы получить..." │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОНЯЛ │ROGER │Я принял всю вашу последнюю передачу.│

│ │ │Ни при каких обстоятельствах не│

│ │ │используется в ответе на вопрос,│

│ │ │требующий "ПОВТОРЕНИЯ" или прямого│

│ │ │утвердительного (ДА) или│

│ │ │отрицательного (НЕТ) ответа │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПОВТОРИТЕ │SAY AGAIN │Повторите все или следующую часть│

│ │ │вашей последней передачи │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ГОВОРИТЕ │SPEAK SLOWER │Уменьшите скорость передачи │

│МЕДЛЕННЕЕ │ │ │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ЖДИТЕ │STANDBY │Ждите, я вас вызову. │

│ │ │Вызывающий абонент, как правило,│

│ │ │повторяет вызов, если ЗАДЕРЖКА очень│

│ │ │длинная. │

│ │ │"ЖДИТЕ" не является разрешением│

│ │ │или отказом │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ВЫПОЛНИТЬ │UNABLE │Я не могу выполнить вашу просьбу,│

│НЕ МОГУ, │ │указание или разрешение │

│ВЫПОЛНИТЬ НЕ │ │ │

│В СОСТОЯНИИ │ │ │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ВЫПОЛНЯЮ │WILCO │Сокращение "буду выполнять". │

│ │ │Ваше сообщение понял и буду│

│ │ │выполнять │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПРОДУБЛИРУЙТЕ │WORDS TWICE │а) При запросе: │

│СЛОВА или СЛОВА │ │связь плохая. Прошу передавать каждое│

│БУДУТ │ │слово или группу слов дважды. │

│ПРОДУБЛИРОВАНЫ │ │б) Для информации: │

│ │ │поскольку связь плохая, каждое слово│

│ │ │или группа слов в данном сообщении│

│ │ │будут передаваться дважды │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ПЕРЕДАВАЙТЕ │PASS YOUR │Продолжайте передавать ваше│

│СВОЕ │MESSAGE │сообщение. Относится к воздушным│

│СООБЩЕНИЕ │ │судам, находящимся на земле │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│МЕСТО │POSITION │Если произносит пилот: "Я сейчас│

│ │ │передам вам свое местонахождение, вы│

│ │ │готовы к приему?" │

│ │ │Если произносит диспетчер: "Передаю│

│ │ │ваше местонахождение" │

├──────────────────┼───────────────┼──────────────────────────────────────┤

│ЗАПРЕЩАЮ │ │Дословный перевод слова "запрещаю" в│

│ │ │английской радиотелефонной│

│ │ │фразеологии отсутствует. На│

│ │ │английском языке вместо: │

│ │ │ │

│ │ │- "запуск запрещаю" следует сказать:│

│ │ │"Unable to approve" и объяснить│

│ │ │причину, например: "Unable to approve,│

│ │ │snow removal in progress, expect one│

│ │ │hour delay" - "Подождите с запуском,│

│ │ │идет уборка снега, ожидайте задержку│

│ │ │на час"; │

│ │ │ │

│ │ │- "посадку запрещаю" надо сказать: "go│

│ │ │around, runway is occupied" - "уходите│

│ │ │на второй круг, ВПП занята"; │

│ │ │ │

│ │ │абзацы четвертый - пятый исключены.│

│ │ │- Приказ Минтранса России от│

│ │ │09.11.2016 N 343; │

│ │ │ │

│ │ │- "руление запрещаю" надо сказать:│

│ │ │"подождите" - "stand by" и объяснить│

│ │ │причину - "Give way to MiG-29 and│

│ │ │follow him" - "Уступите дорогу МиГ-29│

│ │ │и следуйте за ним" │

└──────────────────┴───────────────┴──────────────────────────────────────┘

2.6. Для вызова диспетчера соответствующего диспетчерского пункта органа обслуживания воздушного движения (управления полетами) и абонентов, обеспечивающих производство полетов, установлены следующие радиотелефонные позывные:

┌───────────────────────────────────────┬───────────────┬─────────────────┐

│ Наименование диспетчерского пункта │ Позывной │ Соответствующий │

│ │ │ позывной на │

│ │ │английском языке │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│ 1 │ 2 │ 3 │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Районный центр единой системы │КОНТРОЛЬ │CONTROL │

│организации воздушного движения │ │ │

│(ЕС ОрВД) │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерский пункт подхода (ДПП), │ПОДХОД │APPROACH │

│руководитель дальней зоны (КП, КДП │ │ │

│аэродрома) │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерское обслуживание прибывающих │ПРИЛЕТ (ПОДХОД)│ARRIVAL │

│воздушных судов │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерское обслуживание вылетающих │ВЫЛЕТ (ПОДХОД) │DEPARTURE │

│воздушных судов │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерский пункт аэродрома │ВЫШКА │TOWER │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерский пункт управления │РУЛЕНИЕ │GROUND │

│движением на поверхности (площади │ │ │

│маневрирования) │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерский пункт обслуживания │ДЕЛИВЕРИ │DELIVERY │

│вылета │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Пункт диспетчера посадки, руководитель │ПОСАДКА │PRECISION │

│зоны посадки │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Служба полетной информации │ИНФОРМАЦИЯ │INFORMATION │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Специализированное подразделение │ПЕРРОН │APRON │

│управления движением на перроне │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерская служба компании │ДИСПЕТЧЕРСКАЯ │DISPATCH │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Авиационная станция │РАДИО │RADIO │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Диспетчерский пункт круга (ДПК), │КРУГ │RADAR │

│руководитель ближней зоны (КДП) │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Стартовый диспетчерский пункт (СДП), │СТАРТ │START │

│руководитель полетов (КДП), помощник │ │ │

│руководителя полетов (СКП) │ │ │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Радиопеленгаторная станция │ПЕЛЕНГ │HOMER │

├───────────────────────────────────────┼───────────────┼─────────────────┤

│Местный диспетчерский пункт (МДП), │РАЙОН │CONTROL │

│вспомогательный местный диспетчерский │ │ │

│пункт (ВМДП) │ │ │

└───────────────────────────────────────┴───────────────┴─────────────────┘

2.6.1. Для вызова диспетчера соответствующего диспетчерского пункта органа ОВД (управления полетами) экипаж воздушного судна называет его географическое местоположение (условное наименование) и присвоенный радиотелефонный позывной.

2.6.2. После установления устойчивой связи с диспетчером соответствующего диспетчерского пункта, исключающей возможность искажения содержания радиообмена, название географического местоположения (условное наименование) и радиотелефонный позывной диспетчерского пункта могут не называться.

2.7. Для ведения радиосвязи с диспетчерами диспетчерских пунктов органов ОВД экипажи воздушных судов используют следующие типы позывных:

при радиотелефонной связи:

а) установленные Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) или полученные при регистрации официального названия (радиотелефонный позывной) авиакомпании и номер рейса (например: Аэрофлот-325);

б) пятизначный цифровой позывной, как правило, соответствующий присвоенному регистрационному номеру воздушного судна (например: 86535);

в) буквенный (буквенно-цифровой) позывной, как правило, соответствующий присвоенному регистрационному номеру воздушного судна (например: G-ABCD);

(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343)

г) название фирмы-изготовителя или модели воздушного судна перед буквенным (буквенно-цифровым) регистрационным номером воздушного судна (например: Цессна F-KYRS);

(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343)

при телеграфной связи - буквенный (буквенно-цифровой) позывной, указанный в разрешении на бортовые радиостанции, используемые на воздушных судах.

(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343)

2.7.1. После установления экипажем воздушного судна надежной радиосвязи и в процессе ведения радиообмена цифровые и буквенные значения позывных могут быть сокращены:

пятизначный цифровой позывной воздушного судна (например: 86534) до трех последних цифр (например: 534);

буквенный (буквенно-цифровой) позывной воздушного судна (например: G-F2CD или MD9TFD или Цессна F-KYRS) до первого и двух последних знаков (например: G-CD или M-FD или Цессна-RS).

(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343)

2.7.2. При нахождении на связи двух и более воздушных судов с позывными, имеющими одинаковые или созвучные (близкое сходство по звучанию) три последние цифры или две последние буквы, сокращение позывного воздушного судна запрещается. О работе полными позывными дает указание диспетчер диспетчерского пункта органа ОВД, в зоне (районе) которого находятся воздушные суда с созвучными позывными.

2.7.3. В тех случаях, когда позывной воздушного судна состоит из названия (радиотелефонного позывного) авиакомпании и номера рейса (например: Аэрофлот-325), сокращение позывного воздушного судна не допускается.

2.7.4. Экипажи воздушных судов могут использовать свой сокращенный позывной только после того, как он был использован в обращении к нему конкретным органом ОВД.

2.8. При выполнении полетов авиакомпаний, чьи радиотелефонные позывные известны диспетчеру, используются определенные произношения позывных.

Например:

 Данные Английское Русское произношение

 BAW711 Speedbird Спидберд семьсот

 SEVEN ONE ONE одиннадцать

 AFR504 Air France Эйр Франс пятьсот четыре

 FIVE ZERO FOUR

2.8.1. При выполнении полетов авиакомпаний, чьи радиотелефонные позывные неизвестны диспетчеру, используются следующие произношения позывных.

Например:

 Данные Английское Русское произношение

 DOB 9321 DELTA OSCAR Делта Оскар Браво

 BRAVO NINE девяносто три

 THREE TWO ONE двадцать один

 OAL 242 OSCAR ALFA LIMA Оскар Элфа Лима

 TWO FOUR TWO двести сорок два

2.9. При передаче числовых значений размерность определяется следующими единицами измерения:

расстояние - км, мили;

высота полета - м; фут;

(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343)

эшелон полета - номер эшелона;

скорость полета (приборная, истинная, путевая) - км/ч; узлы, число "М";

вертикальная скорость - м/с; фут/мин.;

скорость ветра на эшелоне (высоте) полета - км/ч; узлы;

скорость ветра у земли - м/с;

направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана) - град.;

направление ветра у земли (от магнитного меридиана) - град.;

высота облачности - м;

количество облачности - октант;

видимость на ВПП (дальность видимости) - м, км;

давление на аэродроме - мм. рт. ст., гПа; мбар

температура - град. Цельсия (°C);

остаток топлива - в часах и минутах или тоннах и килограммах;

магнитный путевой угол (МПУ) взлета и посадки - град.;

номер ВПП - двузначное число.

2.9.1. После установления надежной двусторонней радиотелефонной связи между экипажем воздушного судна и диспетчером, исключающей возможность непонимания содержания передач, значения единиц измерений могут передаваться без их названия.

2.10. Первоначальный вызов органа ОВД после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля", не связанный с донесением о местоположении, содержит следующие элементы:

а) обозначение вызываемой станции;

б) позывной и слово "тяжелое" для воздушного судна, относящегося к категории тяжелых по турбулентности в следе;

в) эшелон полета, включая текущий эшелон и разрешенный эшелон, если заданный эшелон не выдерживается;

г) скорость, курс, если назначены органом ОВД;

д) необходимая дополнительная информация.

При ответе диспетчера передаются:

номер (позывной) вызываемого воздушного судна;

условное наименование и позывной вызывающего диспетчерского пункта органа обслуживания воздушного движения;

сообщение (информация, указания и т.п.).

При ответе экипажа воздушного судна передаются:

информация в форме типовых слов (фраз) или повторение диспетчерских указаний;

номер (позывной) воздушного судна.

2.10.1. Если при установлении связи имеется уверенность в том, что вызов будет принят, допускается передача сообщения, не ожидая ответа на вызов.

2.10.2. В случаях, когда диспетчеру требуется передать сообщение всем воздушным судам, находящимся в зоне (районе) ответственности диспетчерского пункта, передается сообщение общего вызова.

Общие вызовы подтверждения не требуют. В случае неуверенности приема сообщения экипажами отдельных воздушных судов они вызываются диспетчером для полного или частичного подтверждения приема сообщения.

2.10.3. Если диспетчер не уверен в номере (позывном) воздушного судна, экипаж которого вызывал диспетчера, последний запрашивает его позывной, пока не установит его точное обозначение.

2.10.4. Над территорией Российской Федерации экипажи воздушных судов ведут связь на русском языке. При выполнении полетов по маршрутам ОВД, открытым для международных полетов, и в районе международных аэропортов радиообмен ведется как на английском, так и на русском языках.

Язык, выбранный экипажем воздушного судна при первом выходе на связь, сохраняется на протяжении всего полета в зоне ответственности конкретного диспетчерского пункта. Изменение языка при ведении радиообмена может производиться в целях безопасности полетов воздушных судов по инициативе любой из сторон. При этом переход к ведению радиосвязи на русском языке по инициативе диспетчера УВД возможен только в отношении воздушных судов авиакомпаний Российской Федерации. Повторное изменение языка полета в зоне ответственности одного диспетчерского пункта (сектора) не рекомендуется.

2.10.5. Диспетчеры не должны вызывать экипаж воздушного судна от начала взлета до набора высоты 200 метров или заданной высоты после разрешения взлета, а при заходе на посадку не должны вызывать экипаж воздушного судна при нахождении воздушного судна на предпосадочной прямой на высоте менее 200 м над превышением порога ВПП и при выполнении начальной стадии пробега, за исключением случаев разрешения или запрещения посадки, выдачи команд по выдерживанию траектории полета при заходе на посадку по посадочному радиолокатору и информирования экипажа воздушного судна об угрозе безопасности его полета.

2.10.6. Если существует вероятность того, что прием сообщения будет затруднен, то важные элементы этого сообщения должны передаваться дважды.

2.11. Экипаж воздушного судна непрерывно прослушивает канал (частоту) радиосвязи диспетчера того диспетчерского пункта, на связи которого он находится.

2.11.1. Переход на радиосвязь от одного диспетчерского пункта к другому осуществляется по указанию диспетчера диспетчерского пункта, на управлении которого воздушное судно находится.

2.11.2. При отсутствии указания диспетчера о переходе на частоту работы смежного диспетчерского пункта экипаж воздушного судна до осуществления такого перехода уведомляет диспетчера, на управлении которого он находится.

2.11.3. Если экипажу воздушного судна не представилось возможным установить связь на назначенной частоте, он обязан об этом доложить диспетчеру, под управлением которого он находился, и выполнять его указания.

2.12. На маршрутах, определяемых установленными основными точками, донесения воздушного судна о его местоположении передаются непосредственно при пролете или как можно раньше после пролета каждого установленного пункта обязательной передачи донесений, за исключением случаев, предусмотренных [пунктом 2.12.2](#P484) настоящих Правил.

В тех случаях, когда это необходимо в целях обслуживания воздушного движения, соответствующий орган ОВД может требовать передачи дополнительных донесений при пролете других точек.

2.12.1. На маршрутах, не определяемых установленными основными точками, донесения воздушного судна о его местоположении передаются как можно раньше после первых 30 минут полета, а затем через каждый час полета, за исключением случая, предусмотренного [пунктом 2.12.2](#P484) настоящих Правил.

В целях диспетчерского обслуживания воздушного движения (управления воздушным движением) соответствующий орган ОВД может требовать передачи дополнительных донесений через более короткие промежутки времени.

2.12.2. В тех случаях, когда имеется достаточная информация о ходе выполнения полета от используемой системы наблюдения обслуживания воздушного движения (система наблюдения ОВД), в целях сокращения обязательных сеансов радиосвязи воздушные суда могут освобождаться от передачи донесений о местоположении в каждом установленном пункте обязательной передачи донесений или через установленные промежутки времени путем назначения органом ОВД конкретному воздушному судну передачи следующего местоположения в конкретном пункте обязательного донесения или путем введения для конкретных воздушных судов режима "контроль вторичный (по вторичному)". При таком режиме экипажи воздушных судов докладывают органу ОВД пролет очередных пунктов обязательных донесений только по указанию (запросу) диспетчера. При этом следует учитывать метеорологическое требование, предъявляемое к выполнению текущих наблюдений с борта воздушных судов и представлению соответствующих данных.

При введении режима "контроль вторичный (по вторичному)" или иного указания об отсутствии необходимости докладов пунктов обязательного донесения перевод на связь смежному диспетчерскому пункту с указанием частоты его работы и места, где должен быть осуществлен такой переход, осуществляется в любое удобное для диспетчера УВД время, в том числе возможен и при первой связи с конкретным воздушным судном, но в любом случае не позднее выхода воздушного судна из зоны ответственности данного диспетчерского пункта.

С момента ввода режима "контроль вторичный (по вторичному)" или освобождения от необходимости передачи донесений путем назначения конкретного пункта для следующего донесения экипаж воздушного судна выполняет полет согласно плану и ведет непрерывное прослушивание канала (частоты) авиационной электросвязи соответствующего диспетчерского пункта, в зоне ответственности которого осуществляется полет.

Если возникла необходимость в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа воздушного судна с разрешения диспетчера УВД или по его указанию.

При необходимости возобновления экипажем воздушного судна передачи о местоположении орган ОВД назначает ему очередной контрольный пункт для доклада.

2.12.3. Донесения о местоположении, предусматриваемые [пунктами 2.12](#P480) и [2.12.1](#P482) настоящих Правил, включают следующие элементы информации:

а) опознавательный индекс воздушного судна;

б) местоположение;

в) время;

г) эшелон полета или высоту, включая эшелон прохождения и разрешенный эшелон, если заданный эшелон не выдерживается;

д) следующее местоположение и время пролета связанного с ним пункта.

2.12.4. Элемент информации, указанный в [подпункте "г" пункта 2.12.3](#P493) настоящих Правил, можно опускать в том случае, когда информация об эшелоне полета или высоте полета, получаемая на основе данных о барометрической высоте, может постоянно доводиться до сведения диспетчеров УВД в виде формуляров сопровождения, привязанных к отметкам местоположения воздушных судов, а экипаж воздушного судна уверен или осведомлен об этом.

Однако данный элемент информации всегда включается в первоначальный вызов после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля".

2.12.5. В тех случаях, когда назначается подлежащая выдерживанию скорость, летный экипаж включает значение этой скорости в свои донесения о местоположении. Значение назначенной скорости также включается в первоначальный вызов после переключения на другой канал речевой связи "воздух - земля" независимо от того, требуется ли полное донесение о местоположении.

2.12.6. Если по условиям полета ранее переданное расчетное время пролета следующей основной точки (пункта обязательного донесения - ПОД) будет отличаться на две минуты и более, экипаж воздушного судна обязан сообщить диспетчеру органа ОВД (управления полетами) новое уточненное расчетное время пролета.

2.12.7. Фактическое время выхода на ПОД ([подпункт "в" пункта 2.12.3](#P492) настоящих Правил) не сообщается диспетчеру экипажем воздушного судна в момент его пролета, а также если доклад экипажа воздушного судна о пролете ПОД отличается от фактического времени его пролета менее чем на минуту.

В случае, если экипаж воздушного судна по тем или иным причинам не смог доложить о пролете ПОД, доклад о пролете данного ПОД должен быть сделан как можно скорее, при первой возможности.

2.13. Экипаж воздушного судна при получении диспетчерских указаний обязан повторить сообщения, отличающиеся от типовых или требующие изменения ранее принятого решения (или задания на полет).

2.13.1. При любых обстоятельствах повторяются:

а) указания и разрешения органа ОВД относительно маршрута полета;

б) указания и разрешения относительно ожидания перед ВПП, пересечения и занятия ВПП, посадки на ВПП, взлета с ВПП, движения по ВПП;

в) рабочее направление ВПП, установки высотомера, кодов ВОРЛ, эшелона полета, указания относительно курса и скорости, переданные диспетчером или указанные в сообщениях АТИС, эшелоны перехода;

г) указания и разрешения на вход в конкретную зону (район) ответственности диспетчерского пункта (сектора).

2.13.2. Другие разрешения или указания, включая условные разрешения, повторяются или подтверждаются таким образом, чтобы не было сомнений в том, что они поняты и будут выполнены.

2.13.3. Если экипаж воздушного судна повторил разрешение или указание неправильно, то диспетчер передает слово "ошибка" ("не правильно"), за которым следует содержание правильного разрешения или указания.

2.13.4. Если экипаж воздушного судна получает разрешение или указание, которое не может выполнить, он обязан доложить об этом диспетчеру, на обслуживании которого он находится, используя фразу "выполнить не могу" ("не имею возможности"), и указать причину.

2.13.5. Диспетчеры УВД и пилоты при выдаче (получении) разрешений и указаний и повторе таких разрешений и указаний всегда добавляют позывной того воздушного судна, которому предназначено это разрешение или указание, с целью исключения любой возможной путаницы при ведении радиотелефонной связи.

2.14. Когда при передаче допускается ошибка, произносится "поправка", затем повторяется последняя правильная группа или фраза, после чего передается правильный вариант.

(в ред. Приказа Минтранса России от 05.10.2018 N 354)

2.14.1. Если поправку целесообразно внести путем повторения всего сообщения, абонент перед передачей сообщения во второй раз использует фразу "поправка, повторяю".

(в ред. Приказа Минтранса России от 05.10.2018 N 354)

2.14.2. Если принимающий абонент сомневается в правильности принятого сообщения, он запрашивает полное или частичное повторение сообщения.

2.14.3. Если требуется повторение всего сообщения, произносится слово "повторите". Если требуется повторение части сообщения, абонент говорит: "повторите все перед... (первое слово, принятое удовлетворительно)"; или "повторите... (слово перед пропущенной частью) до... (слово после пропущенной части)"; или "повторите все после... (последнее слово, принятое удовлетворительно)".

2.14.4. Если при проверке правильности повторения абонент замечает неправильные элементы, он передает в заключение повторения выражение "повторяю", за которым следует правильный вариант.

2.15. Включение для проверки радиостанции и осуществление пробной связи в радиосетях авиационной электросвязи должно выполняться так, чтобы проверка не мешала радиообмену при диспетчерском обслуживании.

2.15.1. Если есть необходимость в передаче проверочных сигналов (для настройки радиостанций), то их продолжительность не должна превышать 10 секунд. Радиотелефонная передача таких сигналов должна состоять из ряда цифр (один, два, три и т.д.) и позывного передающей радиостанции.

2.15.2. Пробная связь экипажа воздушного судна или авиатехника инженерно-авиационной службы (ИАС) на частоте соответствующего диспетчерского пункта должна выполняться в следующем порядке:

Передача:

позывной вызываемого диспетчерского пункта;

номер (позывной) воздушного судна;

слова:

"техническая проверка" (на земле);

"предполетная проверка" (перед вылетом);

"проверка связи" (в полете, при необходимости).

Ответ:

номер (позывной) воздушного судна;

позывной диспетчерского пункта;

сообщение о разборчивости передачи.

2.15.3. Ориентировочная проверка качества связи по степени смысловой разборчивости речи при передаче определяется следующими характеристиками:

1 - неразборчиво;

2 - разборчиво временами;

3 - разборчиво, но с трудом;

4 - разборчиво;

5 - абсолютно разборчиво.

III. Правила радиообмена при аварийной и срочной связи

3.1. Состояние бедствия и состояние срочности определяются как:

а) бедствие - состояние, при котором имеется серьезная и (или) непосредственная опасность и требуется немедленная помощь;

б) срочность - состояние, при котором не требуется оказания немедленной помощи, но необходима немедленная передача информации.

3.1.1. Радиотелефонный сигналы бедствия "MAYDAY" ("МЭЙДЭЙ") и радиотелефонный сигнал срочности "PAN PAN" ("ПАН ПАН") используются в начале первого сообщения о бедствии или при необходимости срочной передачи информации, соответственно.

В начале каждого последующего сообщения с воздушного судна, находящегося в состоянии бедствия, или при необходимости срочной передачи информации разрешается использовать радиотелефонный сигнал бедствия и радиотелефонный сигнал срочности.

Сообщения, адресованные воздушному судну, находящемуся в состоянии бедствия или срочности, в максимальной степени ограничиваются числом, объемом и содержанием в той степени, в какой это диктуется обстоятельствами.

3.1.2. Сообщение о бедствии имеет приоритет над всеми другими передачами, а сообщение о срочности преобладает над всеми сообщениями, кроме сообщения о бедствии.

3.1.3. Радиотелефонная передача сообщений о бедствии и срочных сообщений, как правило, производится в медленном темпе и отчетливо, при этом следует ясно произносить каждое слово для облегчения записи текста сообщения.

3.1.4. Воздушные суда передают сигнал бедствия на рабочей частоте радиообмена авиационной электросвязи для целей ОВД и остаются на ней до тех пор, пока не будет получено указание органа ОВД на переход на другую частоту или не будет сочтено экипажем воздушного судна, что более действенная помощь может быть оказана после передачи сообщения о бедствии на другой частоте.

В качестве альтернативы может использоваться аварийная частота 121,5 МГц, а над морем - 2182 кГц или 4125 кГц.

Передача сигнала бедствия сопровождается включением соответствующих сигналов аппаратуры ВРЛ и/или аппаратуры госопознавания.

Срочные сообщения передаются и принимаются на рабочих частотах радиообмена авиационной электросвязи для целей ОВД.

3.1.5. Если экипажем любого воздушного судна принято сообщение о бедствии или срочности, получение которых не подтверждено диспетчером соответствующего диспетчерского пункта, то он обязан подтвердить прием этого сообщения, после чего принять все меры по ретрансляции его по каналам авиационной электросвязи.

3.1.6. Сообщение о бедствии, по возможности, включает в себя следующие элементы, которые передаются в приведенном ниже порядке:

"МЕЙДЕЙ" - по возможности, три раза;

название станции, которой адресуется сообщение;

позывной экипажа воздушного судна, терпящего бедствие;

характер состояния бедствия;

намерения командира воздушного судна;

местоположение, эшелон (высота) полета и курс воздушного судна;

любая другая полезная информация.

3.1.7. Сообщение по сигналу срочности, по возможности, включает в себя следующие элементы, которые передаются в приведенном ниже порядке:

"ПАН ПАН" - по возможности, три раза;

название станции, которой адресуется сообщение;

позывной экипажа воздушного судна;

характер состояния срочности;

намерения командира воздушного судна;

местоположение, эшелон (высота) полета и курс воздушного судна;

любая другая полезная информация.

3.2. Если экипаж воздушного судна не может установить связь с диспетчером органа ОВД на выделенной частоте, он предпринимает попытку установить радиосвязь на частоте диспетчера смежного диспетчерского пункта с учетом требований [пункта 2.11.3](#P479) настоящих Правил. При невозможности установления связи с диспетчером выполняются попытки установления связи с воздушными судами на частотах, соответствующих данному маршруту.

3.2.1. Если в результате попыток установить радиосвязь не удается, экипаж воздушного судна свое сообщение повторяет дважды на выделенной частоте, перед которым следует фраза "передаю блиндом".

3.2.2. В случае отсутствия двусторонней радиосвязи, вызванного отказом бортового приемника, экипаж воздушного судна должен продолжать передавать донесения в установленном порядке на установленной для использования частоте, перед которыми следует фраза "передаю блиндом". Такие сообщения должны передаваться дважды. В сообщениях указываются время или место очередной передачи, а также намерения командира воздушного судна в отношении продолжения полета.

3.3. Если диспетчер соответствующего диспетчерского пункта (сектора) не может установить связь с воздушным судном на частотах, которые, как предполагается, прослушиваются экипажем воздушного судна, то он просит:

а) экипажи воздушных судов, находящихся на этом маршруте, попытаться установить радиосвязь с данным воздушным судном путем ретрансляции сообщений;

б) диспетчеров смежных диспетчерских пунктов (секторов) осуществить вызов экипажа воздушного судна на выделенных для них частотах.

3.3.1. Если попытки, указанные в [пункте 3.3](#P573) настоящих Правил, оказываются неудачными, орган ОВД должен передавать "блиндом" сообщения, адресуемые воздушному судну, кроме сообщений, содержащих диспетчерские разрешения, на частоте (частотах), которая, как предполагается, прослушивается воздушным судном.

3.3.2. Если диспетчер соответствующего диспетчерского пункта (сектора) предполагает, что экипаж воздушного судна может осуществлять только прием сообщений и не имеет возможности выхода на связь, следует использовать данные имеющихся средств наблюдения ОВД для подтверждения приема сообщений.

3.4. При перехвате воздушного судна его экипаж обязан выполнять команды перехватчика, установив радиосвязь с ним или с соответствующим органом управления перехватом на аварийной частоте 121,5 МГц.

3.4.1. Если экипажу воздушного судна стало известно, что воздушное судно перехвачено, он докладывает об этом диспетчеру в зоне (районе) которого он находится.

3.5. При выполнении вертикального маневра, рекомендованного бортовой системой предупреждения столкновений воздушных судов (ТКАС), экипаж воздушного судна уведомляет об этом диспетчера соответствующего диспетчерского пункта, в зоне (районе) ответственности которого он находится, как можно скорее. При этом диспетчерские указания по маневрированию в этом случае могут быть выданы только воздушном судам, не участвующим в конфликтной ситуации.

3.6. Как только командиру воздушного судна становится известно, что у него на борту имеется пассажир с подозрением на инфекционное заболевание, командир воздушного судна должен сообщить об этом диспетчеру органа ОВД, с которым он в данный момент находится на связи, с просьбой передать сообщение на аэродром назначения.

Такое сообщение должно содержать сведения о номере (позывном) воздушного судна, аэродроме вылета, аэродроме назначения, расчетное время прибытия, о количестве пораженных болезнью пассажиров, количестве людей на борту, а также слова "инфекционное заболевание".

3.6.1. Кроме направления командиром воздушного судна изначального уведомления диспетчеру органа ОВД во время выполнения полета по маршруту, каналы авиационной электросвязи, предназначенные для диспетчерского обслуживания, использоваться не должны.

IV. Правила ведения радиообмена с автотранспортными

и аэродромными средствами

4.1. Правила ведения радиотелефонной связи должны соблюдаться всеми лицами, участвующими в обеспечении производства полетов на аэродроме, организующими и контролирующими выполнение работ на летном поле с использованием спецтранспорта и/или средств механизации (далее - транспортные средства).

Лица, выполняющие такие работы, а также водители транспортных средств обязаны вести непрерывное прослушивание установленной частоты внутриаэропортовой связи, а при работах на летной полосе ответственный за проведение работ на аэродроме обязан постоянно прослушивать радиообмен на частоте диспетчерского пункта аэродрома, осуществляющего диспетчерское обслуживание на ВПП.

(в ред. Приказа Минтранса России от 10.05.2017 N 182)

4.2. Прослушивание частот внутриаэропортовой связи, иных диспетчерских пунктов аэродрома производится для получения дополнительных указаний о порядке движения на летном поле, информации о передвижении воздушных судов и транспортных средств.

4.3. Для ведения радиотелефонной связи каждому абоненту транспортного средства, выезжающему на летное поле, присваиваются следующие позывные:

"служебный" - машины должностных лиц с добавлением цифрового индекса (1, 2, 3 и т.п.), который определяется главным оператором аэропорта, применительно к конкретным должностным лицам;

"сопровождение" (N) - машина сопровождения;

"движение" (N) - машина ППРП (передвижной пункт руководителя полетов);

"аэродромная" (N) - машина аэродромной службы;

"метео" (N) - машина авиационной метеорологической станции гражданской (АМСГ);

"радио" (N) - машина базы эксплуатации радиотехнического оборудования и связи (ЭРТОС);

"свет" (N) - машина службы электросветотехнического обеспечения полетов (ЭСТОП);

"охрана" (N) - машина ведомственной (вневедомственной) охраны;

"ПАЛ" (N) - машина радиолаборатории;

"служебный" (N) - машина для доставки авиационного персонала.

4.4. Транспортным средствам, используемым для эксплуатационного содержания аэродромов, позывные присваиваются в соответствии с нормативными документами, регламентирующими данную сферу деятельности.

4.5. Водители при вызове по каналам авиационной электросвязи диспетчера органа ОВД должны назвать себя, используя присвоенный позывной, указать свое местонахождение и маршрут следования к месту работы.

4.5.1. Если диспетчер органа ОВД при выходе на связь водителя занят, то он об этом обязан сообщить словом "ждать". Это означает, что водитель должен ждать вызова диспетчера и не начинать движение, пока не получит на это его разрешения.

4.5.2. При невозможности выдачи разрешения для следования автотранспортных средств до запрашиваемого места диспетчер органа ОВД может разрешить проследовать в установленный им пункт, после остановки в котором водитель повторно запрашивает разрешение для движения к месту назначения.

4.5.3. Разрешение на передвижение по перрону может включать всю необходимую информацию относительно других транспортных средств для обеспечения безопасного наземного движения.

4.6. Ни при каких обстоятельствах водитель транспортного средства не вправе пересекать летную полосу пока не получит и не подтвердит принятое на то разрешение. Доклад об освобождении летной полосы передается немедленно после полного ее освобождения.

4.6.1. Орган ОВД дает разрешение на пересечение летной полосы транспортным средствам в случае, если воздушное судно, заходящее на посадку, имеет достаточный интервал до приземления или после приземления и пробега места пересечения летной полосы.

4.6.2. Разрешение на пересечение летной полосы запрашивается после остановки до границы критической зоны РМС.

4.6.3. Когда транспортное средство движется по рабочей площади аэродрома, может возникнуть необходимость информировать его водителя о возможной опасной ситуации, тогда следует дать указание его водителю на немедленные действия.

V. Общая типовая фразеология

5.1. Фразеология разработана для обеспечения эффективного, ясного, четкого и недвусмысленного обмена информацией при ведении радиосвязи. В большинстве случаев приведенная в [приложении](#P648) к настоящим Правилам фразеология отражает текст всего сообщения без позывных. Однако невозможно предусмотреть фразеологию для всех возможных ситуаций, которые могут возникнуть, и поэтому содержащиеся образцы фразеологии не носят исчерпывающего характера, а просто являются типичной фразеологией для использования при обычном радиотелефонном обмене. При необходимости экипаж воздушных судов и диспетчеры органов ОВД могут дополнять эту фразеологию "разговорным" языком.

Если используется разговорный язык, то необходимо руководствоваться теми же принципами, которые регулируют употребление фразеологии, т.е. сообщения должны быть ясными, четкими и недвусмысленными.

При радиотелефонном обмене очень важно понимать, что язык, используемый в радиотелефонии, может не являться родным языком для лиц, участвующих в обмене информацией. Понимание особых трудностей, возникающих при передаче информации лицами, использующими неродной язык, способствует повышению надежности обмена информацией.

Сообщения должны передаваться медленно и четко. Ясные сообщения, в которых нет идиоматических выражений, легче понимать, чем расплывчатые сообщения или сообщения, содержащие разговорные и жаргонные выражения.

5.2. Для удобства пользования фразеология группируется блоками по видам обслуживания воздушного движения. Однако при этом предусматривается, что ее пользователи (экипажи воздушных судов и диспетчеры УВД) знают и при необходимости применяют фразеологию из других блоков, кроме тех, которые конкретно относятся к виду предоставляемого обслуживания воздушного движения.

Построение фразы из блоков (применение тех или иных блоков, а также отдельных слов в отдельных блоках) зависит от конкретной ситуации и производится на усмотрение пилота/диспетчера.

Вся фразеология используется в сочетании с соответствующими позывными (воздушных судов, наземных транспортных средств, диспетчерских пунктов).

Позывные были опущены для того, чтобы было проще различать указанную в [приложении](#P648) к настоящим Правилам фразеологию.

5.3. В [приложении](#P648) к настоящим Правилам содержится фразеология, используемая пилотами, диспетчерами УВД и другим наземным персоналом.

5.4. При выполнении полетов в воздушном пространстве с применением сокращенных минимумов вертикального эшелонирования (далее - RVSM) или при вертикальном пересечении этого воздушного пространства пилоты воздушных судов, не "утвержденных" для полетов в воздушном пространстве RVSM, сообщают об отсутствии такого разрешения в соответствии с [подпунктом "в" пункта 1.1.12](#P1262) приложения к настоящим Правилам следующим образом:

а) при первоначальном вызове на любом канале в пределах воздушного пространства RVSM;

б) при всех запросах изменений эшелона полета;

в) при всех повторениях диспетчерских разрешений в отношении эшелона полета.

5.5. Диспетчеры УВД однозначно подтверждают получение сообщений с борта воздушных судов об отсутствии разрешения на выполнение полетов в воздушном пространстве RVSM.

5.6. Условные фразы, например: "за выполняющим посадку воздушным судном" или "после вылетающего воздушного судна", не используются при движении, охватывающем действующую(ие) ВПП, за исключением случаев, когда данные воздушные суда или транспортные средства наблюдаются соответствующим диспетчером УВД или пилотом.

Воздушное судно или транспортное средство, из-за которого выдается условное разрешение, является первым воздушным судном/транспортным средством для прохождения перед другим соответствующим воздушным судном.

Условное разрешение выдается во всех случаях в следующем порядке и состоит из:

а) опознавательного индекса;

б) условия;

в) разрешения и краткого повторения условия, например:

"Аэрофлот-575, на посадочной прямой Туполев-54, разрешаю исполнительный после посадки".

Это подразумевает, что воздушному судну, получающему условное разрешение, необходимо опознать воздушное судно или транспортное средство, из-за которого выдается условное разрешение.

5.7. Содержащаяся в [приложении](#P648) к настоящим Правилам фразеология не включает указанные выше в настоящих Правилах фразы и обычные слова, применяемые в соответствии с правилами ведения радиотелефонной связи.

5.8. Слова, заключенные в круглые скобки, указывают на то, что для построения законченной фразы в нее следует включить конкретные сведения (например: эшелон, место или время и т.п.) или в других случаях - на то, что можно использовать различные варианты данной фразы.

В квадратных скобках указаны возможные дополнительные слова или сведения, которые могут потребоваться в конкретных случаях.

Приложение

к Правилам

ТИПОВАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ

|  |
| --- |
| Список изменяющих документов(в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) |

┌─────────────────────────────────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┐

│1.1. Общая фразеология │ │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│ Ситуация │ Фразеология │ Phraseologies │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.1 УКАЗАНИЕ │а) ЭШЕЛОН (номер); или │а) FLIGHT LEVEL (number); or │

│ЭШЕЛОНОВ И ВЫСОТЫ │ │ │

│ПОЛЕТА (ДАЛЕЕ │б) (число) МЕТРОВ; или │б) (number) METRES; or │

│ИМЕНУЕМЫХ │ │ │

│"(УРОВНЯМИ)") │в) (число) ФУТОВ. │в) (number) FEET. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.2. ИЗМЕНЕНИЯ │а) НАБИРАЙТЕ (или СНИЖАЙТЕСЬ); │a) CLIMB (or DESCEND); │

│ЭШЕЛОНОВ И ВЫСОТЫ │затем при необходимости следует: │ followed as necessary by: │

│ПОЛЕТА, │ │ │

│ДОНЕСЕНИЯ │1) уровень │1) TO (level); │

│ВЕРТИКАЛЬНЫЕ │ │ │

│СКОРОСТИ │ │ │

│ │ │ │

│... указание приступить к │2) И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или│2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) │

│набору высоты (или│СОХРАНЯЙТЕ, или СЛЕДУЙТЕ) ВЫСОТУ│ │

│снижению) до уровня в│В ИНТЕРВАЛЕ │ │

│пределах определенного│ОТ (уровень) ДО (уровень) │ │

│допуска в вертикальной │ │ │

│плоскости │3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ (уровень) В (или│3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or│

│ │К) (время или основная точка); │significant point); │

│ │ │ │

│ │4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ (или│4) REPORT LEAVING (or REACHING, or│

│ │ЗАНЯТИЕ, или ПРОХОЖДЕНИЕ ИЛИ│PASSING)(level); │

│ │ПЕРЕСЕЧЕНИЕ) (уровень); │ │

│ │ │ │

│ │5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ (число) МЕТРОВ│5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET│

│ │В СЕКУНДУ (или ФУТОВ В МИНУТУ)│PER MINUTE) [MINIMUM (or MAXIMUM)]; │

│ │[МИНИМУМ (или МАКСИМУМ)]; │ │

│ │ │ │

│ ... только для │6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА (или│6) REPORT STARTING ACCELERATION (or│

│сверхзвуковых транспортных│ТОРМОЖЕНИЯ). │DECELERATION). │

│самолетов (СТС) │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или СОХРАНЯЙТЕ,│b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or │

│ │СЛЕДУЙТЕ), КАК МИНИМУМ, (число)│FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign).│

│ │МЕТРОВ (или ФУТОВ) ВЫШЕ (или │ │

│ │НИЖЕ)(позывной воздушного судна); │ │

│ │ │ │

│ │в) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ УРОВНЯ│c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or│

│ │(или ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА или ВЫСОТУ) У │ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT │

│ │(наименование органа) [В │(time or significant point)]; │

│ │(время или основная точка)]; │d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level); │

│ │г) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР (или│ │

│ │СНИЖЕНИЕ) НА (уровень); │ │

│ │ │e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level); │

│ │д) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР (или│ │

│ │СНИЖЕНИЕ) (уровень); │ │

│ │ │ │

│ │е) УСКОРЬТЕ НАБОР ВЫСОТЫ (или│f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL│

│ │СНИЖЕНИЕ) [ДО ПРОХОЖДЕНИЯ│PASSING (level)]; │

│ │(уровень)]; │ │

│ │ │ │

│ │ж) ПО ГОТОВНОСТИ НАБИРАЙТЕ (или │g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);│

│ │СНИЖАЙТЕСЬ) (уровень); │ │

│ │ │ │

│ │з) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ (РАСЧИТЫВАЙТЕ)│h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or│

│ │НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) В│significant point); │

│ │(время или основная точка); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P892) и) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ В (время); │[<\*>](#P892) i) REQUEST DESCENT AT (time); │

│ │ │ │

│...для команды предпринять│к) НЕМЕДЛЕННО; │j) IMMEDIATELY; │

│действия в конкретное│ │ │

│время или в конкретном│ │ │

│месте │ │ │

│ │л) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА (основная│k) AFTER PASSING (significant point); │

│ │точка); │ │

│ │ │ │

│ │м) В (время или основная точка); │l) AT (time or significant point); │

│ │ │ │

│... для команды │н) ПО ГОТОВНОСТИ (указание); │m) WHEN READY (instruction); │

│предпринять действия по │ │ │

│готовности │ │ │

│ │ │ │

│...для команды воздушному│о) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО │n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC │

│судну набирать высоту и│ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ│[FROM (level)] [TO (level)]; │

│снижаться при│В ВМУ [ОТ (уровень)] [ДО │ │

│самостоятельном │(уровень)]; │ │

│обеспечении эшелонирования│ │ │

│и выполнении полета в│ │ │

│визуальных │ │ │

│метеорологических условиях│ │ │

│ │ │ │

│ │п) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО │o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE│

│ │ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ│(or BELOW, or TO) (level); │

│ │В ВМУ ВЫШЕ (или НИЖЕ, или ДО│ │

│ │(уровень)]; │ │

│ │ │ │

│...когда имеются сомнения│р) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО│p) IF UNABLE (alternative instructions) AND│

│относительно того, что│(альтернативные указания) И│ADVISE; │

│воздушное судно может│СООБЩИТЕ; │ │

│действовать согласно│ │ │

│разрешению или указанию │ │ │

│ │ │ │

│...когда пилот не может│[<\*>](#P892) с) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ; │[<\*>](#P892) q) UNABLE; │

│действовать согласно│ │ │

│разрешению или указанию │ │ │

│ │ │ │

│ │ │ │

│ │ │ │

│...после начала отклонения│[<\*>](#P892) т) TCAS RA; │[<\*>](#P892) r) TCAS RA; │

│летным экипажем от любого│ │ │

│разрешения или указания│у) ПОНЯЛ; │s) ROGER; │

│диспетчера УВД с целью│ │ │

│соблюдения рекомендации│ │ │

│по разрешению угрозы│ │ │

│столкновения (RA) БСПС│ │ │

│(радиообмен между пилотом│ │ │

│и диспетчером) │ │ │

│ │ │ │

│...после выполнения│[<\*>](#P892) ф) КОНФЛИКТ РАЗРЕШЕН,│[<\*>](#P892) t) CLEAR OF CONFLICT RETURNING TO│

│маневра в соответствии с│ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданный│(assigned clearance); │

│RA БСПС (радиообмен между│диспетчером уровень); │ │

│пилотом и диспетчером) │ │ │

│ │х) ПОНЯЛ (или альтернативные│u) ROGER (or alternative instructions); │

│ │указания); │ │

│ │ │ │

│...после выполнения│[<\*>](#P892) ш) КОНФЛИКТ РАЗРЕШЕН│[<\*>](#P892) v) CLEAR OF CONFLICT (assigned│

│маневра в соответствии с│(заданный диспетчером уровень)│clearance) RESUMED; │

│RA БСПС и возобновления│ЗАНЯЛ; │ │

│выполнения выданного│ │ │

│диспетчером УВД разрешения│щ) ПОНЯЛ (или альтернативные│w) ROGER (or alternative instructions); │

│или указания (радиообмен│указания); │ │

│между пилотом и│ │ │

│диспетчером) │ │ │

│ │ │ │

│...после получения│[<\*>](#P892) э) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ, RA│[<\*>](#P892) x) UNABLE, TCAS RA; │

│разрешения или указания│TCAS; │ │

│органа УВД,│ │ │

│противоречащего RA БСПС,│ю) ПОНЯЛ; │y) ROGER; │

│летный экипаж выполняет RA│ │ │

│и непосредственно│ │ │

│информирует диспетчера УВД│ │ │

│(радиообмен между пилотом│ │ │

│и диспетчером) │ │ │

│ │ │ │

│позиция исключена. - Приказ Минтранса России от 09.11.2016 N 343 │

│ │ │ │

│позиция исключена. - Приказ Минтранса России от 09.11.2016 N 343 │

│ │ │ │

│...разрешение набирать│я) НАБИРАЙТЕ ПО SID (уровень) │z) CLIMB VIA SID TO (level) │

│высоту по SID с│ │ │

│опубликованными │ │ │

│ограничениями по высоте│ │ │

│и/или скорости, когда│ │ │

│пилот должен набирать│ │ │

│разрешенный эшелон и│ │ │

│соблюдать опубликованные│ │ │

│ограничения по высоте,│ │ │

│выдерживать боковой│ │ │

│профиль SID, и в│ │ │

│зависимости от│ │ │

│конкретного случая│ │ │

│соблюдать опубликованные│ │ │

│ограничения по скорости│ │ │

│или выполнять указания по│ │ │

│управлению скоростью,│ │ │

│выданные органом УВД │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│аа) [НАБИРАЙТЕ ПО SID (уровень)]│aa) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL│

│ограничение(я) по высоте│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ │RESTRICTION(S) │

│вертикального профиля SID│ │ │

│при наборе высоты │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│бб) [НАБИРАЙТЕ ПО SID (уровень)]│bb) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL│

│конкретное(ые) │БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В│RESTRICTION(S) AT (point(s)) │

│ограничение(я) │(точка(и)) │ │

│вертикального профиля SID│ │ │

│при наборе высоты │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│вв) [НАБИРАЙТЕ ПО SID (уровень)]│cc) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL│

│ограничения по скорости│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ │SPEED RESTRICTION(S) │

│SID при наборе высоты │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│гг) [НАБИРАЙТЕ ПО SID (уровень)]│dd) [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL│

│конкретные ограничения по│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В│SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) │

│скорости SID при наборе│(точка(и)) │ │

│высоты │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение набирать│дд) НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ│ee) CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB│

│высоту и отменить│(уровень) (или) НАБИРАЙТЕ│TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED│

│ограничения по скорости и│(уровень), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО│RESTRICTIONS │

│высоте SID │ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение снижаться│ее) СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR (уровень) │ff) DESCEND VIA STAR TO (level) │

│по STAR с опубликованными│ │ │

│ограничениями по высоте│ │ │

│и/или скорости, когда│ │ │

│пилот должен снижаться до│ │ │

│разрешенного эшелона и│ │ │

│соблюдать опубликованные│ │ │

│ограничения по высоте,│ │ │

│выдерживать боковой│ │ │

│профиль STAR и соблюдать│ │ │

│опубликованные │ │ │

│ограничения по скорости│ │ │

│или выполнять указания по│ │ │

│управлению скоростью,│ │ │

│выданные органом УВД │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│жж) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR (уровень)]│gg) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL│

│ограничения по высоте│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ │LEVEL RESTRICTION(S) │

│STAR при снижении │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│зз) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR (уровень)]│hh) [DESCEND VIA STAR TO (level)] CANCEL│

│конкретные ограничения по│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ│LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s)) │

│высоте STAR при снижении │(точка(и)) │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│ии) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR (уровень)]│ii) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL│

│ограничения по скорости│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ │SPEED RESTRICTION(S) │

│STAR при снижении │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение отменить│кк) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR (уровень)]│jj) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL│

│конкретные ограничения по│БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В│SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) │

│скорости STAR при│(точка(и)) │ │

│снижении │ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение снижаться и│лл) СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ│kk) DESCEND UNRESTRICTED TO (level), or│

│отменить ограничения по│(уровень) или СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)│DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED│

│скорости и высоте STAR │БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И│RESTRICTIONS │

│ │СКОРОСТИ │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.3 ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ │а) РАБОТАЙТЕ С (позывной органа)│a) CONTACT (unit call sign) (frequency)│

│И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ ЧАСТОТЫ │(частота) [СИЮ]; │[NOW]; │

│ │ │ │

│ │б) В (или НАД) (время или место)│b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] │

│ │[или ПРИ]│[PASSING/LEAVING/REACHING │

│ │[ПРОХОЖДЕНИЕ/ОСВОБОЖДЕНИЕ/ │(level)] CONTACT (unit call sign)│

│ │ДОСТИЖЕНИЕ (уровень)] РАБОТАЙТЕ С│(frequency); │

│ │(позывной органа) (частота); │ │

│ │ │ │

│ │в) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ│c) IF NO CONTACT (instructions); │

│ │(указания); │ │

│ │ │ │

│ │г) БУДЬТЕ НА СВЯЗИ (позывной│d) STAND BY FOR (unit call sign)│

│ │органа) (частота); │(frequency); │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P932) г) ПРОШУ ПЕРЕХОДА НА│[<\*>](#P930) e) REQUEST CHANGE TO (frequency); │

│ │(частота); │ │

│ │ │ │

│ │д) ИЗМЕНИТЬ ЧАСТОТУ РАЗРЕШАЮ; │f) FREQUENCY CHANGE APPROVED; │

│ │ │ │

│ │ж) КОНТРОЛИРУЙТЕ (или│g) MONITOR (unit call sign) (frequency); │

│ │ПРОСЛУШИВАЙТЕ) │ │

│Примечание: Воздушному│(позывной органа) (частота); │ │

│судну может быть дана│ │ │

│команда "БЫТЬ НА ПРИЕМЕ"│[<\*>](#P932) з) КОНТРОЛИРУЮ (или│[<\*>](#P930) h) MONITORING (frequency); │

│на определенной частоте,│ПРОСЛУШИВАЮ) (частота); │ │

│когда предполагается, что│ │ │

│диспетчер УВД скоро сам│и) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ С│i) WHEN READY CONTACT (unit call sign)│

│выйдет на связь, и│(позывной органа) (частота); │(frequency); │

│"ПРОСЛУШИВАТЬ" │ │ │

│определенную частоту,│к) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ДАННОЙ ЧАСТОТЕ│j) REMAIN THIS FREQUENCY. │

│когда на этой частоте│(или БУДЬТЕ НА СВЯЗИ). │ │

│осуществляется │ │ │

│радиовещательная передача│ │ │

│информации. │ │ ----------------------------- │

│ │ │ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │ ----------------------------- │ │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.4 РАЗНОС КАНАЛОВ 8,33 │ │ │

│Кгц │ │ │

│ Примечание. В данном│ │ │

│пункте термин "point"│ │ │

│используется только в│ │ │

│контексте концепции│ │ │

│разнесения каналов в 8,33│ │ │

│кГц и не представляет│ │ │

│собой какое-либо изменение│ │ │

│к существующим положениям│ │ │

│или фразеологии ИКАО,│ │ │

│касающимся использования│ │ │

│термина "decimal". │ │ │

│ │ │ │

│...для запроса │а) ПОДТВЕРДИТЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА│a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE; │

│подтверждения возможности│ТРИДЦАТЬ ТРИ; │ │

│работы с разносом каналов│ │ │

│8,33 кГц │ │ │

│ │ │ │

│...для указания │[<\*>](#P1000) б) ПОДТВЕРЖДАЮ ВОСЕМЬ ТОЧКА│[<\*>](#P1000) b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE; │

│возможности работы с│ТРИДЦАТЬ ТРИ; │ │

│разносом каналов 8,33 кГц │ │ │

│ │ │ │

│...для указания │[<\*>](#P1000) в) ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ│[<\*>](#P1000) c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE; │

│отсутствия возможности│ОТСУТСТВУЕТ; │ │

│работы с разносом каналов│ │ │

│8,33 кГц │ │ │

│ │ │ │

│... для запроса│г) ПОДТВЕРДИТЕ ОВЧ; │d) CONFIRM UHF; │

│возможности использования│ │ │

│ОВЧ │ │ │

│ │ │ │

│...для указания │[<\*>](#P1000) д) ПОДТВЕРЖДАЮ ОВЧ; │[<\*>](#P1000) e) AFFIRM UHF; │

│возможности использования│ │ │

│ОВЧ │ │ │

│ │ │ │

│...для указания отсутствия│[<\*>](#P1000) е) ОВЧ ОТСУТСТВУЕТ; │"f) NEGATIVE UHF; │

│возможности использования│ │ │

│ОВЧ │ │ │

│ │ │ │

│... для запроса статуса в│ж) ПОДТВЕРДИТЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ│g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;│

│отношении исключения 8,33│ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ; │ │

│кГц │ │ │

│ │ │ │

│...для указания статуса│[<\*>](#P1000) з) ПОДТВЕРЖДАЮ ИСКЛЮЧЕНИЕ│[<\*>](#P1000) h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE│

│исключения 8,33 кГц │ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ; │EXEMPTED; │

│ │ │ │

│...для указания статуса│[<\*>](#P1000) и) ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА │[<\*>](#P1000) i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE│

│отсутствия исключения 8,33│ТРИДЦАТЬ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ; │EXEMPTED; │

│кГц │ │ │

│ │ │ │

│... для указания того, что│к) ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ТРЕБОВАНИЕ ВОСЕМЬ│j) DUE EIGHT POINT THREE THREE │

│определенное диспетчерское│ТОЧКА ТРИДЦАТЬ ТРИ. │REQUIREMENT. │

│разрешение дано в связи с│ │ │

│тем, что в противном│ │ │

│случае необорудованное│ │ │

│и/или не имеющее особого│ │ │

│разрешения воздушное судно│ │ │

│войдет в воздушное│ │ │

│пространство, где│ │ │

│требуется обязательное│ │ │

│наличие на борту│ │ │

│соответствующего │ │ │

│оборудования │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.5 ИЗМЕНЕНИЕ│ │ │

│РАДИОТЕЛЕФОННОГО ПОЗЫВНОГО│ │ │

│ВОЗДУШНОГО СУДНА │ │ │

│ │ │ │

│...указание об изменении│а) ИЗМЕНИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ НА (или│a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign)│

│радиотелефонного позывного│РАБОТАЙТЕ ПОЗЫВНЫМ) (новый│[UNTIL FURTHER ADVISED]; │

│воздушного судна │позывной) [ДО ПОЛУЧЕНИЯ│ │

│ │ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ] │ │

│ │ │ │

│... уведомление воздушному│б) ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЗЫВНОЙ,│b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call│

│судну об использовании│УКАЗАННЫЙ В ПЛАНЕ (позывной) [в│sign) [AT (significant point)]. │

│вновь радиотелефонного│(основная точка)] │ │

│позывного, указанного в│ │ │

│плане полета │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.6 ИНФОРМАЦИЯ о │а) ДВИЖЕНИЕ (или БОРТ)│a) TRAFFIC (information); │

│ДВИЖЕНИИ │(информация); │ │

│ │ │ │

│...для передачи информации│б) О ДВИЖЕНИИ НЕ СООБЩАЕТСЯ (НЕТ│b) NO REPORTED TRAFFIC; │

│о движении │ИНФОРМАЦИИ О ДВИЖЕНИИ); │ │

│ │ │ │

│...для подтверждения│[<\*>](#P1046) в) СМОТРЮ; │[<\*>](#P1042) c) LOOKING OUT; │

│приема информации о│ │ │

│движении │[<\*>](#P1046) г) ДВИЖЕНИЕ НАБЛЮДАЮ (или│[<\*>](#P1042) d) TRAFFIC IN SIGHT; │

│ │БОРТ НАБЛЮДАЮ); │ │

│ │ │[<\*>](#P1042) e) NEGATIVE CONTACT [reasons]; │

│ │[<\*>](#P1046) д) НЕ НАБЛЮДАЮ [причины]; │ │

│ │ │f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND│

│ │е) [ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ] ДВИЖЕНИЕ│(type of aircraft) (level) ESTIMATED (or│

│ │(направление) (тип воздушного│OVER) (significant point) AT (time); │

│ │судна) (уровень) РАСЧЕТНОЕ (или│ │

│ │НАД) (основная точка) В (время); │ │

│ │ │g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED│

│ │ж) ДВИЖЕНИЕ (классификация)│FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER│

│ │БЕСПИЛОТНЫЙ НЕУПРАВЛЯЕМЫЙ│(place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or│

│ │АЭРОСТАТ (АЭРОСТАТЫ) БЫЛ [или│LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other│

│ │РАСЧЕТНОЕ] НАД (место) В (время)│pertinent information, if any). │

│ │ПО СООБЩЕНИЯМ (эшелон(ы)) [или│ │

│ │ЭШЕЛОН НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ│ ----------------------------- │

│ │(направление) (любая другая│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │относящаяся к делу информация). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.7 МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ │а) ВЕТЕР (число) ГРАДУСОВ│a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) │

│УСЛОВИЯ │(скорость) (единицы измерения); │(units); │

│ │ │ │

│ │б) ВЕТЕР НА (эшелон полета)│ │

│ │(число) ГРАДУСОВ (число)│b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number)│

│ │КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ). │KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); │

│ │ │ │

│ │Информация о ветре всегда│Wind is always expressed by giving the mean│

│ │предоставляется путем указания│direction and speed and any significant│

│ │средних значений направления или│variations thereof. │

│ │скорости и их любых существенных│ │

│ │изменений; │ │

│ │ │ │

│ │в) ВИДИМОСТЬ (расстояние)│c) VISIBILITY (distance) (units)│

│ │(единицы измерения)│[direction]; │

│ │[направление]; │ │

│ │ │d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY│

│ │г) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или RVR)│(number)] (distance) (unit of measurement); │

│ │[ВПП (номер)] (расстояние)│ │

│ │(единицы измерения); │ │

│ │ │ │

│ │д) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или RVR)│e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY│

│ │ВПП (номер) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ│(number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED); │

│ │(или) НЕ СООБЩЕНЫ; │ │

│ │ │ │

│...для нескольких точек│е) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (или RVR)│f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) │

│наблюдения дальности│[ВПП (номер)] (первая точка)│[RUNWAY │

│видимости на ВПП (далее -│(расстояние) (единицы измерения),│(number)] (first position) (distance)│

│RVR) │(вторая точка) (расстояние)│(units), (second position) │

│ │(единицы измерения), (третья│(distance) (units), (third position)│

│ │точка) (расстояние) (единицы│(distance) (units); │

│ │измерения). │ │

│ │ │ │

│ │Данные нескольких наблюдений RVR│Multiple RVR observations are always│

│ │всегда являются репрезентативными│representative of the touchdown zone,│

│ │соответственно для зоны│midpoint zone and the roll-out/stop end zone│

│ │приземления, центральной зоны и│respectively. │

│ │концевой зоны выкатывания за│ │

│ │пределы ВПП/остановки. │ │

│ │ │ │

│ │В тех случаях, когда данные│Where reports for three locations are│

│ │даются для трех точек наблюдения,│given, the indication of these locations may│

│ │эти точки можно не указывать при│be omitted, provided that the reports are│

│ │условии, что сообщения передаются│passed in the order of touchdown zone,│

│ │в следующей последовательности:│followed by the midpoint zone and ending│

│ │зона приземления, центральная│with the roll-out/stop end zone report. │

│ │зона и концевая зона выкатывания│ │

│ │за пределы ВПП/остановки; │ │

│ │ │ │

│... в том случае, когда│ж) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ (RVR) [ВПП│g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY │

│данные об RVR │(номер)] (первая точка)│(number)] (first position) (distance)│

│на любом участке│(расстояние) (единицы измерения),│(units), (second position) │

│отсутствуют, эта│(вторая точка) (расстояние)│NOT AVAILABLE, (third position) (distance)│

│информация дается в│ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ, (третья│(units); │

│соответствующей │точка) (расстояние) (единицы│ │

│последовательности │измерения); │ │

│ │ │ │

│ │з) ПОГОДА (подробные данные); │h) PRESENT WEATHER (details); │

│ │ │ │

│ │и) ОБЛАЧНОСТЬ (количество,│i) CLOUD (amount, [(type)] and height of│

│ │[(тип)] и высота нижней границы)│base) (units) (or SKY CLEAR); │

│ │(единицы измерения) (или ЯСНО). │ │

│ │ │ │

│ │к) CAVOK (или ПОГОДА ХОРОШАЯ) │j) CAVOK; │

│ │ │ │

│ │CAVOK произносится как КАВ-О-КЕЙ; │CAVOK pronounced CAV-O-KAY. │

│ │ │ │

│ │л) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)│k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or│

│ │(и/или ТОЧКА РОСЫ [МИНУС]│DEWPOINT [MINUS] (number)); │

│ │(число)); │ │

│ │ │ │

│ │м) QNH (число) [единицы│l) QNH (number) [units]; │

│ │измерения]; │ │

│ │ │ │

│ │н) QFE (число) [(единицы│m) QFE (number) [(units)]; │

│ │измерения)]; │ │

│ │ │ │

│ │о) (тип воздушного судна)│n) (aircraft type) REPORTED (description)│

│ │ДОКЛАДЫВАЛ (описание) ОБЛЕДЕНЕНИЕ│ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD](area)│

│ │(или ТУРБУЛЕНТНОСТЬ) [В ОБЛАКАХ]│(time); │

│ │(район) (время); │ │

│ │ │ │

│ │п) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА (или В│o) REPORT FLIGHT CONDITIONS. │

│ │КАКИХ УСЛОВИЯХ). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.8 ПЕРЕДАЧА ДОНЕСЕНИЙ О│а) СЛЕДУЮЩЕЕ ДОНЕСЕНИЕ (или│a) NEXT REPORT AT (significant point); │

│МЕСТОПОЛОЖЕНИИ │ДОЛОЖИТЕ) (основная точка); │ │

│ │ │ │

│... для команды не│б) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ О│b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; │

│передавать донесения о│МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (указать)]; │ │

│местоположении до│ │ │

│достижения конкретного│в) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ│c) RESUME POSITION REPORTING. │

│места │О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.9 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ │а) ДОЛОЖИТЕ (основная точка); │a) REPORT PASSING (significant point); │

│ДОНЕСЕНИЯ │ │ │

│ │б) ДОЛОЖИТЕ (расстояние)│b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME)│

│... для команды передавать│КИЛОМЕТРЫ (МИЛИ) (GNSS или DME)│FROM (name of DME station) (or significant│

│донесения в конкретном │ОТ (наименование станции DME)│point); │

│месте или на конкретном │(или основная точка); │ │

│расстоянии │ │ │

│ │ │ │

│... для передачи донесения│[<\*>](#P1171) в) (расстоянии) КИЛОМЕТРЫ│[<\*>](#P1171) c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM│

│в конкретном месте или на │(МИЛИ) (GNSS или DME) ОТ│(name of DME station) (or significant│

│конкретном расстоянии │(наименование станции DME) (или│point); │

│ │основная точка); │ │

│ │ │ │

│ │ │d) REPORT PASSING [three digits) RADIAL│

│ │г) ДОЛОЖИТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ РАДИАЛА│(name of VOR) VOR; │

│ │(три цифры) VOR (наименование│ │

│ │VOR); │ │

│ │ │ │

│... для команды передать │д) ДОЛОЖИТЕ РАССТОЯНИЕ (GNSS или│e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM│

│донесение о данном │DME) ОТ (основная точка) или│(significant point) or (name of DME│

│местоположении │(наименование станции DME); │station); │

│ │ │ │

│... для команды передать │[<\*>](#P1171) е) (расстояние) КИЛОМЕТРЫ│ │

│донесение о текущем │(МИЛИ) (GNSS или DME) ОТ│[<\*>](#P1171) f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM│

│местоположении │(наименование станции DME) (или│(name of DME station) (or significant│

│ │основная точка). │point). │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.10 ИНФОРМАЦИЯ ОБ │а) [(место)] ВПП (или ПОЛОСА)│a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION│

│АЭРОДРОМЕ │(номер) (состояние); │RUNWAY (number) (condition); │

│ │ │ │

│ │б) [(место)] СОСТОЯНИЕ│b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION│

│ │ПОВЕРХНОСТИ ВПП (или ПОЛОСЫ)│RUNWAY (number) NOT CURRENT; │

│ │(номер) УСТАРЕВШИЕ ДАННЫЕ; │ │

│ │ │ │

│ │в) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ│c) LANDING SURFACE (condition); │

│ │(состояние); │ │

│ │ │ │

│ │г) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ│d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location); │

│ │(место); │ │

│ │ │ │

│ │д) ОСТОРОЖНО (указать причины)│e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or│

│ │СПРАВА (или СЛЕВА), (или С ОБЕИХ│LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number]; │

│ │СТОРОН) ОТ ВПП [номер]; │ │

│ │ │ │

│ │е) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ РАБОТЫ (или│f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION)│

│ │ПРЕПЯТСТВИЕ) (место и любые│(position and any necessary advice); │

│ │необходимые рекомендации); │ │

│ │ │ │

│ │ж) СОСТОЯНИЕ ВПП (время│g) RUNWAY REPORT AT (observation time)│

│ │наблюдения) ВПП (номер) (тип│RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO│

│ │осадков) ДО (толщина слоя)│(depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED│

│ │МИЛЛИМЕТРОВ. РАСЧЕТНОЕ СЦЕПЛЕНИЕ│SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD,│

│ │ХОРОШЕЕ (или МЕЖДУ СРЕДНИМ И│or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)]; │

│ │ХОРОШИМ, или СРЕДНЕЕ, или МЕЖДУ│ │

│ │СРЕДНИМ И ПЛОХИМ, или ПЛОХОЕ]; │ │

│(пп. "ж" в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │з) ПО ДОКЛАДУ (тип воздушного│h) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft│

│ │судна) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В│type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, or POOR); │

│ │(время) ХОРОШАЯ (или СРЕДНЯЯ, или│ │

│ │ПЛОХАЯ); │ │

│ │ │ │

│ │и) исключен. - Приказ Минтранса России от 09.11.2016 N 343; │

│ │ │ │

│ │к) ВПП (или РД) (номер) МОКРАЯ│j) RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET│

│ │[СТОЯЧАЯ ВОДА, или СНЕГ УДАЛЕН│[STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length│

│ │(соответственно длина или ширина),│and width as applicable), or TREATED, or│

│ │или ОБРАБОТАНА, или УЧАСТКИ СУХОГО│COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET│

│ │СНЕГА (или ВЛАЖНОГО СНЕГА, или│SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or│

│ │УТРАМБОВАННОГО СНЕГА, или СЛЯКОТИ,│FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE│

│ │или ЗАМЕРЗШЕЙ СЛЯКОТИ, или ЛЬДА,│UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS,│

│ │или МОКРОГО ЛЬДА, или СКРЫТОГО│or FROZEN RUTS AND RIDGES)]; │

│ │ЛЬДА, или ЛЬДА СО СНЕГОМ, или│ │

│ │СУГРОБЫ, или ЗАМЕРЗШИЕ КОЛЕИ И│ │

│ │БОРОЗДЫ)]; │ │

│(пп. "к" в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │л) НАБЛЮДЕНИЕ С ВЫШКИ│k) TOWER OBSERVES (weather information); │

│ │(метеорологическая информация); │ │

│ │ │ │

│ │м) ПО ДОКЛАДАМ БОРТОВ\БОРТЫ│l) PILOT REPORTS (weather information). │

│ │ДОКЛАДЫВАЛИ (метеорологическая│ │

│ │информация). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.11 ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ │а) (указать визуальное или│a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY│

│СОСТОЯНИЕ ВИЗУАЛЬНЫХ И │невизуальное средство) ВПП│(number) (description of deficiency); │

│НЕВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ │(номер) (описание неисправности); │ │

│ │ │ │

│ │б) (тип) ОГНИ (неисправность); │b) (type) LIGHTING (unserviceability); │

│ │ │ │

│ │в) GBAS/SBAS/MLS/ILS КАТЕГОРИИ│c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category)│

│ │(категория) (пригодность к│(serviceability state); │

│ │эксплуатации); │ │

│ │ │ │

│ │г) ОГНИ РД (описание│d) TAXIWAY LIGHTING (description of│

│ │неисправности); │deficiency); │

│ │ │ │

│ │д) (тип системы визуальной│e) (type of visual approach slope indicator)│

│ │индикации глиссады) ВПП (номер)│RUNWAY (number) (description of│

│ │(описание неисправности). │deficiency). │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.12 ПОЛЕТЫ С│а) ПОДТВЕРДИТЕ РАЗРЕШЕНИЕ RVSM; │a) CONFIRM RVSM APPROVED; │

│ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ │ │ │

│СОКРАЩЕННОГО МИНИМУМА│ │ │

│ВЕРТИКАЛЬНОГО │ │ │

│ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ (далее -│ │ │

│RVSM) │ │ │

│ │ │ │

│...убедиться в том, что│ │ │

│воздушное судно имеет│ │ │

│разрешение на полеты RVSM │ │ │

│ │ │ │

│...для сообщения о наличии│[<\*>](#P1317) б) ПОДТВЕРЖДАЮ RVSM; │[<\*>](#P1317) b) AFFIRM RVSM; │

│разрешения на полеты RVSM │ │ │

│ │ │ │

│...для сообщения об│[<\*>](#P1317) в) RVSM ОТСУТСТВУЕТ│[<\*>](#P1317) c) NEGATIVE RVSM [(supplementary│

│отсутствии разрешения на│[(дополнительная информация,│information, e.g. State aircraft)]; │

│полеты RVSM, после│например государственное│ │

│которого следует│воздушное судно)]; │ │

│дополнительная информация │ │ │

│ │ │ │

│...для отказа в│г) ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВХОД В│d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM│

│диспетчерском разрешении│ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM НЕ│AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB│

│на вход в воздушное│МОГУ, ВЫДЕРЖИВАЙТЕ [или│TO] (level); │

│пространство RVSM │СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ]│ │

│ │(уровень); │ │

│ │ │ │

│...для сообщения в тех│[<\*>](#P1317) д) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ│[<\*>](#P1317) e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE; │

│случаях, когда сильная│ВСЛЕДСТВИЕ (или ИЗ-ЗА)│ │

│турбулентность влияет на│ТУРБУЛЕНТНОСТИ; │ │

│возможности воздушного│ │ │

│судна соблюдать требования│ │ │

│к выдерживанию высоты в│ │ │

│условиях RVSM │ │ │

│ │ │ │

│...для сообщения о том,│[<\*>](#P1317) е) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ│[<\*>](#P1317) f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT; │

│что бортовое оборудование│ВСЛЕДСТВИЕ (или ИЗ-ЗА)│ │

│не соответствует│ОБОРУДОВАНИЯ; │ │

│техническим требованиям к│ │ │

│минимальным │ │ │

│характеристикам бортовых│ │ │

│систем │ │ │

│ │ │ │

│...для запроса от│ж) СООБЩИТЕ, КОГДА СМОЖЕТЕ│g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM; │

│воздушного судна│ВОССТАНОВИТЬ RVSM; │ │

│информации, как только оно│ │ │

│восстановит статус│ │ │

│утвержденного для полетов│ │ │

│в условиях RVSM или пилот│ │ │

│будет готов возобновить│ │ │

│полеты RVSM │ │ │

│ │ │ │

│...для запроса │з) ПОДТВЕРДИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ│h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM; │

│подтверждения о том, что │ВОССТАНОВЛЕНИЯ RVSM; │ │

│воздушное │ │ │

│судно восстановило статус │ │ │

│утвержденного для полетов │ │ │

│в условиях RVSM или пилот │ │ │

│готов возобновить полеты │ │ │

│RVSM │ │ │

│ │ │ │

│...для сообщения о │[<\*>](#P1317) и) ГОТОВ ВОССТАНОВИТЬ RVSM. │[<\*>](#P1317) i) READY TO RESUME RVSM. │

│возможности возобновления │ │ │

│полетов RVSM после │ │ │

│чрезвычайных │ │ │

│обстоятельств, связанных с│ │ │

│оборудованием или │ │ │

│метеорологическими │ │ │

│условиями │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.13 СТАТУС ОБСЛУЖИВАНИЯ│а) GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS│a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT│

│GNSS │МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА│BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE (BY GPS│

│ │ПОМЕХ (ПО СОЗВЕЗДИЮ GPS или│(or GLONASS or GLONASS + GPS│

│ │ГЛОНАСС или ГЛОНАСС + GPS)]); │CONSTELLATION)]); │

│ │ │ │

│ │1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус)│1) IN THE VICINITY OF (location) (radius)│

│ │[МЕЖДУ (уровни)] │[BETWEEN (levels)]; or │

│ │или │2) IN THE AREA OF (description or name)│

│ │2) В РАЙОНЕ (описание или│[BETWEEN (levels)]; │

│ │название) [МЕЖДУ (уровни)]; │ │

│ │ │ │

│ │б) БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или│b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS)) [BY GPS│

│ │GBAS) [ПО СОЗВЕЗДИЮ GPS или│(or GLONASS or GLONASS + GPS) CONSTELLATION]│

│ │ГЛОНАСС или ГЛОНАСС + GPS] НЕ│UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM│

│ │ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать│(time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];│

│ │операцию) [С (время) ДО (время)│ │

│ │(или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО│ │

│ │УВЕДОМЛЕНИЯ)]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1359) в) БАЗОВАЯ GNSS [ПО│[<\*>](#P1359) c) BASIC GNSS [BY GPS or GLONASS or│

│ │СОЗВЕЗДИЮ GPS или ГЛОНАСС или│GLONASS + GPS CONSTELLATION] UNAVAILABLE│

│ │ГЛОНАСС + GPS] НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ│[DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM│

│ │[ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ│ALERT) (or ANOMALY)]; │

│ │RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ│ │

│ │СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM) (или│ │

│ │АНОМАЛИЯ)]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1359) г) GBAS (или SBAS) [ПО│[<\*>](#P1359) d) GBAS (or SBAS) [BY GPS or GLONASS or│

│ │СОЗВЕЗДИЮ GPS или ГЛОНАСС или│GLONASS + GPS CONSTELLATION] UNAVAILABLE; │

│ │ГЛОНАСС + GPS] НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ; │ │

│ │ │ │

│ │д) ПОДТВЕРДИТЕ НАВИГАЦИЮ GNSS; │e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; │

│(пп. "д" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │е) <\*> ПОДТВЕРЖДАЮ НАВИГАЦИЮ│f) <\*> AFFIRM GNSS NAVIGATION. │

│ │GNSS. │ │

│(пп. "е" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.14 УХУДШЕНИЕ │ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ (указать│UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO│

│НАВИГАЦИОННЫХ │тип) (или RNAV) (или RNP (указать│(reason, e.g. LOSS of RAIM or RAIM ALERT)]. │

│ХАРАКТЕРИСТИК ВОЗДУШНЫХ │тип) (или RNAV) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ│ │

│СУДОВ │[ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ│ │

│ │RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ│ │

│ │СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.1.15 МИНИМАЛЬНЫЙ ЗАПАС│а) <\*> МИНИМАЛЬНЫЙ ЗАПАС ТОПЛИВА; │a) MINIMUM FUEL; │

│ТОПЛИВА │ │ │

│указание на минимальный│б) ПОНЯЛ [ЗАДЕРЖКА НЕ ОЖИДАЕТСЯ│b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT│

│запас топлива │или ОЖИДАЕТСЯ (информация о│(delay information). │

│ │задержке). │ │

│(п. 1.1.15 введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│1.2 Районное диспетчерское обслуживание │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│1.2.1 ВЫДАЧА РАЗРЕШЕНИЙ │а) (наименование органа)│a) (name of unit) CLEARS (aircraft call│

│ │РАЗРЕШАЕТ (позывной воздушного│sign); │

│ │судна); │ │

│ │ │ │

│ │б) (позывной воздушного судна)│b) (aircraft call sign) CLEARED TO; │

│ │РАЗРЕШАЮ; │ │

│ │ │ │

│ │в) НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ (подробности│c) RECLEARED (amended clearance details)│

│ │измененного разрешения)│[REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; │

│ │[ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ│ │

│ │МЕНЯЕТСЯ]; │ │

│ │ │ │

│ │г) НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ│d) RECLEARED (amended route portion) TO│

│ │(измененный участок │(significant point │

│ │маршрута) ДО (основная точка│of original route) [REST OF CLEARANCE│

│ │первоначального │UNCHANGED]; │

│ │маршрута) │ │

│ │[ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ│ │

│ │МЕНЯЕТСЯ]; │ │

│ │ │ │

│ │д) ВХОДИТЕ В КОНТРОЛИРУЕМОЕ│e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL│

│ │ПРОСТРАНСТВО (или КОНТРОЛИРУЕМУЮ│ZONE) [VIA (significant point or route)] AT│

│ │ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или│(level) [AT (time)]; │

│ │маршрут)] НА (уровень) [В│ │

│ │(время)]; │ │

│ │ │ │

│ │е) ВЫХОДИТЕ ИЗ КОНТРОЛИРУЕМОГО│f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or │

│ │ПРОСТРАНСТВА (или КОНТРОЛИРУЕМОЙ│CONTROL │

│ │ЗОНЫ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или│ZONE) [VIA (significant point or route)] AT│

│ │маршрут)] НА (уровень) (или В│(level) (or │

│ │НАБОРЕ, или СО СНИЖЕНИЕМ); │CLIMBING, or DESCENDING); │

│ │ │ │

│ │ж) ВЫХОДИТЕ НА МАРШРУТ (указать)│g) JOIN (specify) AT (significant point) AT│

│ │В (основная точка) НА (уровень)│(level) [AT (time)]. │

│ │[В (время)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.2 УКАЗАНИЕ МАРШРУТА И │а) ОТ (место) ДО (место); │a) FROM (location) TO (location); │

│ГРАНИЦЫ ДЕЙСТВИЯ │ │ │

│РАЗРЕШЕНИЯ │ │ │

│ │б) ДО (место), │b) TO (location), followed as necessary by: │

│ │затем при необходимости следует: │1) DIRECT; │

│ │1) ПРЯМО; │2) VIA (route and/or significant points); │

│ │2) ЧЕРЕЗ (маршрут и/или основные│3) VTA FLIGHT PLANNED ROUTE; │

│ │точки); │ │

│ │3) ЗАПЛАНИРОВАННЫЙ МАРШРУТ. │3) FLIGHT PLANNED ROUTE; │

│(пп. 3 в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │4) ЧЕРЕЗ (расстояние) ДУГА DME│4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF│

│ │(направление) (наименование│(name of DME station); │

│ │станции DME); │ │

│ │ │ │

│ │в) (маршрут) ИСПОЛЬЗОВАТЬ│c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason)│

│ │НЕВОЗМОЖНО ВСЛЕДСТВИЕ (причина)│ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE. │

│ │ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ[Ы] (маршруты)│ │

│ │ВЫБРАННЫЙ СООБЩИТЕ. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.3 ВЫДЕРЖИВАНИЕ │а) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│a) MAINTAIN (level) [TO (significant │

│УКАЗАННЫХ УРОВНЕЙ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) [ДО (основная│point)]; │

│ │точка)]; │ │

│ │ │ │

│ │б) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING│

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ДО│(significant point); │

│ │ПРОХОЖДЕНИЯ (основная точка); │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│c) MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER│

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ДО (минуты)│PASSING (significant point); │

│ │ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ (основная│ │

│ │точка); │ │

│ │ │ │

│ │г) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│d) MAINTAIN (level) UNTIL (time); │

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ДО (время); │ │

│ │ │ │

│ │д) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name│

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ДО ПОЛУЧЕНИЯ│of unit); │

│ │УКАЗАНИЯ ОТ (наименование│ │

│ │органа); │ │

│ │ │ │

│ │е) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED; │

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ДО ДАЛЬНЕЙШИХ│ │

│ │УКАЗАНИЙ; │ │

│ │ │ │

│ │ж) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (ИЛИ СОХРАНЯЙТЕ,│g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED│

│ │СЛЕДУЙТЕ) (уровень) ПОКА│AIRSPACE; │

│ │НАХОДИТЕСЬ В КОНТРОЛИРУЕМОМ│ │

│ │ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ; │ │

│ │ │ │

│ │з) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или СОХРАНЯЙТЕ,│h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). │

│ │СЛЕДУЙТЕ) В ИНТЕРВАЛЕ ОТ│ │

│ │(уровень) ДО (уровень). │ │

│ │ │ │

│ │ Термин "ВЫДЕРЖИВАЙТЕ" не│Note - The term "MAINTAIN" is not to be│

│ │должен использоваться вместо│used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when│

│ │терминов "СНИЖАЙТЕСЬ" или│instructing an aircraft to change level. │

│ │"НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ" при передаче│ │

│ │воздушному судну указания│ │

│ │изменить уровень. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.4 УКАЗАНИЕ КРЕЙСЕРСКИХ│а) ПРОЛЕТ (или ПРОХОЖДЕНИЕ)│a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE,│

│ЭШЕЛОНОВ │(основная точка) НА (или ВЫШЕ,│or BELOW) (level); │

│ │или НИЖЕ) (уровень); │ │

│ │ │ │

│ │б) ПРОЛЕТ (или ПРОХОЖДЕНИЕ)│b) CROSS (significant point) AT (time) OR│

│ │(основная точка) В (время) ИЛИ│LATER (or BEFORE) AT (level); │

│ │ПОЗДНЕЕ (или РАНЬШЕ) НА│ │

│ │(уровень); │ │

│ │ │ │

│ │в) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ В КРЕЙСЕРСКОМ│c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE│

│ │РЕЖИМЕ МЕЖДУ (уровень) (или ВЫШЕ│(level)); │

│ │(уровень)); │ │

│ │ │ │

│ │г) СЛЕДУЙТЕ НА (расстояние)│d) CROSS (distance) KILOMETRES (MILES),│

│ │КИЛОМЕТРЫ (МИЛИ) (GNSS или DME)│(GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME│

│ │[(направление)] ОТ (наименование│station) OR (distance) [(direction)] OF│

│ │станции DME) ИЛИ (расстояние)│(significant point) AT (or ABOVE or BELOW)│

│ │[(направление)] ОТ (основная│(level). │

│ │точка) НА (или ВЫШЕ, или НИЖЕ)│ │

│ │(уровень). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.5 АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ │[<\*>](#P1513) а) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ│[<\*>](#P1513) a) EMERGENCY DESCENT (intentions); │

│ │(намерения); │ │

│ │ │ │

│ │б) ВНИМАНИЮ ВСЕХ БОРТОВ,│b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF│

│ │НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ [или В]│[or AT] (significant point or location)│

│ │(основная точка или место)│EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level)│

│ │ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ│(followed as necessary by specific│

│ │С (уровень) (затем, при│instructions, clearances, traffic│

│ │необходимости, следуют конкретные│information, etc.). │

│ │указания, разрешения, информации│ │

│ │о движении и т.д.). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.6 ЕСЛИ РАЗРЕШЕНИЕ НЕ│ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ В (или тип│EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT│

│МОЖЕТ БЫТЬ ВЫДАНО│разрешения) (время). │(time). │

│НЕПОСРЕДСТВЕННО ПОСЛЕ│ │ │

│ПОСТУПЛЕНИЯ ЗАПРОСА │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.7 ЕСЛИ РАЗРЕШЕНИЕ НА│НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ, ДВИЖЕНИЕ│UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of│

│ОТКЛОНЕНИЕ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ│(направление) (тип воздушного│aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER)│

│ВЫДАНО │судна) (эшелон) РАСЧЕТНОЕ (или│(significant point) AT (time) CALL SIGN│

│ │НАД) (основная точка) В (время)│(call sign) ADVISE INTENTIONS. │

│ │ПОЗЫВНОЙ (позывной) СООБЩИТЕ О│ │

│ │НАМЕРЕНИЯХ. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.8 УКАЗАНИЯ ПО│а) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (основная│a) CROSS (significant point) AT (time) [OR│

│ЭШЕЛОНИРОВАНИЮ │точка) В (время) [ИЛИ ПОЗЖЕ (или│LATER (or OR BEFORE)]; │

│ │ИЛИ РАНЬШЕ)]; │ │

│ │ │ │

│ │б) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЛЕТА│b) ADVISE IF ABLE TO CROSS│

│ │(основная точка) В (время или│(significant point) AT (time or level); │

│ │уровень); │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЧИСЛО МАХА│c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR│

│ │(число) [ИЛИ БОЛЬШЕ (или ИЛИ│LESS)] [UNTIL (significant point)]; │

│ │МЕНЬШЕ)] [ДО (основная точка)]; │ │

│ │ │ │

│ │г) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ЧИСЛО МАХА│d) DO NOT EXCEED MACH (number). │

│ │(число); │ │

│ │ │ │

│ │д) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫХОД НА ЛИНИЮ│e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN│

│ │ПУТИ (ТРЕК) МЕЖДУ (основная│(significant point) AND (significant point)│

│ │точка) И (основная точка) [С│[WITH ZERO OFFSET]; │

│ │НУЛЕВЫМ СМЕЩЕНИЕМ]; │ │

│(пп. "д" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │е) <\*> ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ│f) <\*> ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN│

│ │(ТРЕК) МЕЖДУ основная точка) И│(significant point) AND (significant point)│

│ │(основная точка) [С НУЛЕВЫМ│[WITH ZERO OFFSET]; │

│ │СМЕЩЕНИЕМ); │ │

│(пп. "е" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ж) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЛИНИЮ ПУТИ (ТРЕК)│g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant│

│ │МЕЖДУ (основная точка) И│point) AND (significant point). REPORT│

│ │(основная точка). ДОЛОЖИТЕ О│ESTABLISHED ON THE TRACK; │

│ │ВЫХОДЕ НА ЛИНИЮ ПУТИ (ТРЕК); │ │

│(пп. "ж" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │з) <\*> ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ│h) <\*> ESTABLISHED ON THE TRACK; │

│ │(ТРЕК); │ │

│(пп. "з" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │и) ПОДТВЕРДИТЕ НУЛЕВОЕ СМЕЩЕНИЕ; │i) CONFIRM ZERO OFFSET; │

│(пп. "и" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │к) <\*> ПОДТВЕРЖДАЮ НУЛЕВОЕ│j) <\*> AFFIRM ZERO OFFSET. │

│ │СМЕЩЕНИЕ. │ │

│(пп. "к" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

│(сноска введена Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.2.9 УКАЗАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ│а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЕТА С│a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL│

│С ПОЛЕТОМ ПО ЛИНИИ ПУТИ│ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ СМЕЩЕНИЕМ; │OFFSET; │

│(СМЕЩЕННОЙ), ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ│ │ │

│РАЗРЕШЕННОМУ МАРШРУТУ │б) СЛЕДУЙТЕ СО СМЕЩЕНИЕМ│b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF│

│ │(расстояние) ВПРАВО/ВЛЕВО ОТ│(route) (track) [CENTRE LINE] [AT│

│ │(маршрут) (линия пути) [ОСЕВАЯ│(significant point or time)] [UNTIL│

│ │ЛИНИЯ] [В (основная точка или│(significant point or time)]; │

│ │время)] [ДО (основная точка или│ │

│ │время)]; │ │

│ │ │ │

│ │в) ПРЕКРАТИТЕ ПОЛЕТ СО СМЕЩЕНИЕМ│c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin│

│ │(указания о возобновлении полета│cleared flight route or other information). │

│ │по разрешенному маршруту или│ │

│ │другая информация). │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3. Фразеология для прибывающих и вылетающих воздушных│ │

│судов, на аэродроме и в окрестностях аэродрома │ │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.1 УКАЗАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ│а) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] РАЗВОРОТ ВПРАВО│a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT)│

│С ВЫЛЕТОМ │(или ВЛЕВО) КУРС (три цифры) [или│HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY│

│ │С КУРСОМ ВЗЛЕТА) (или С МПУ│HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO│

│ │ВЗЛЕТА) ДО (уровень или основная│(level or significant point) [(other│

│ │точка) [(при необходимости другие│instructions as required)]; │

│ │указания)]; │ │

│ │ │ │

│ │б) ПО ДОСТИЖЕНИИ (или ПОСЛЕ│b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or│

│ │ЗАНЯТИЯ, или ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ│significant point) (instructions); │

│ │или ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ) (уровень│ │

│ │или основная точка) (указания); │ │

│ │ │ │

│ │в) ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС (три│c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three│

│ │цифры) НА (уровень) [ДЛЯ ВЫХОДА│digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track,│

│ │НА (линия пути, маршрут,│route, airway, etc.)]; │

│ │авиатрасса и т.д.)]; │ │

│ │ │ │

│ │г) (название и номер стандартного│d) (standard departure name and number)│

│ │маршрута вылета) [ВЫЛЕТ]; │[DEPARTURE]; │

│ │ │ │

│ │д) ЛИНИЯ ПУТИ (три цифры)│e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC│

│ │[МАГНИТНЫХ (или ИСТИННЫХ)]│(or TRUE)] TO (or FROM) (significant point)│

│ │ГРАДУСОВ НА (или ОТ) (основная│UNTIL (time, or REACHING (fix or significant│

│ │точка) ДО (время или ВЫХОДА НА│point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON│

│ │(контрольная точка или основная│COURSE]; │

│ │точка или уровень)) [ПРЕЖДЕ ЧЕМ│ │

│ │ВЗЯТЬ КУРС]; │ │

│ │ │ │

│ │е) РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ (обозначение); │f) CLEARED VIA (designation); │

│ │ │ │

│...разрешение напрямую│ж) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка│g) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO│

│следовать с│пути), НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ (уровень) │(level), EXPECT TO REJOIN SID [(sid│

│предварительным │ОЖИДАЙТЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ НА SID│designator)] [AT (waypoint)] │

│уведомлением о будущем│[(обозначение sid)] [В (точка│ │

│указании возобновить│пути)] │ │

│полет по SID │ │ │

│ │затем │then │

│ │ │ │

│ │ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID│REJOIN SID [(sid designator)] [AT│

│ │[(обозначение sid)] [В (точка│(waypoint)] │

│ │пути)] │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │з) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути)│h) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO│

│ │НАБИРАЙТЕ (уровень) │(level) │

│ │ │ │

│ │затем │ │

│ │ │then │

│ │ │ │

│ │ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID (обозначение│ │

│ │sid) В (точка пути) │REJOIN SID (sid designator) AT (waypoint) │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.2 УКАЗАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ│а) РАЗРЕШАЮ (или) (обозначение)│a) CLEARED (or) (designation) ARRIVAL; │

│С ЗАХОДОМ НА ПОСАДКУ │ПРИБЫТИЕ; │ │

│(пп. "а" в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │б) РАЗРЕШАЮ ДО (граница действия│b) CLEARED TO (clearance limit)│

│ │разрешения) (обозначение); │(designation); │

│(пп. "б" в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │в) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ)│c) CLEARED (or PROCEED) (details of route│

│ │(подробная информация о маршруте│to be followed); │

│ │следования); │ │

│(пп. "в" в ред. Приказа Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ва) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка│ca) CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO│

│ │пути), СНИЖАЙТЕСЬ (уровень),│(level), EXPECT TO REJOIN STAR [(star│

│ │ОЖИДАЙТЕ (РАССЧИТЫВАЙТЕ)│designator)] AT (waypoint) │

│ │ВОЗВРАЩЕНИЕ НА STAR [(обозначение│ │

│ │star)] В (точка пути) │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│...разрешение следовать│затем │then │

│напрямую с│ │ │

│предварительным │ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR│REJOIN STAR [(star designator)] [AT│

│уведомлением о будущем│[(обозначение star)] [В (точка│(waypoint)] │

│указании возвратиться на│пути)] │ │

│STAR │ │ │

│ │вб) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка│cb) CLEARED DIRECT (waypoint) DESCEND TO│

│ │пути), СНИЖАЙТЕСЬ (уровень) │(level) │

│ │ │ │

│ │затем │then │

│ │ │ │

│ │ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR│REJOIN STAR (star designator) AT (waypoint) │

│ │(обозначение star) В (точка пути) │ │

│(введено Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │г) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип захода на│d) CLEARED (type of approach) APPROACH│

│ │посадку) [ВПП (номер)]; │[RUNWAY (number)]; │

│ │ │ │

│ │д) РАЗРЕШАЮ (тип захода на│e) CLEARED (type of approach) RUNWAY│

│ │посадку) ВПП (номер) ВИЗУАЛЬНОЕ│(number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY│

│ │МАНЕВРИРОВАНИЕ НА ВПП (номер); │(number); │

│ │ │ │

│ │е) ЗАХОД РАЗРЕШАЮ [ВПП (номер)]; │f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)]; │

│ │ж) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД В (время); │g) COMMENCE APPROACH AT (time); │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1754) з) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ [(тип│[<\*>](#P1754) h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of│

│ │захода на посадку)] [ВПП│approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]; │

│ │(номер)]; │ │

│ │ │ │

│ │и) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД С ПРЯМОЙ [(тип│i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)]│

│ │захода на посадку)] [ВПП│APPROACH [RUNWAY (number)]; │

│ │(номер)]; │ │

│ │ │ │

│ │к) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ; │j) REPORT VISUAL; │

│ │ │ │

│ │л) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ [ОГНИ]│k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; │

│ │ВПП; │ │

│ │ │ │

│...когда пилот│[<\*>](#P1754) м) ПРОШУ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД; │[<\*>](#P1754) l) REQUEST VISUAL APPROACH; │

│запрашивает разрешение на│ │ │

│визуальный заход на│ │ │

│посадку │ │ │

│ │н) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД ВПП│m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);│

│ │(номер); │ │

│ │ │ │

│...запрос сведений о│о) СООБЩИТЕ О ВОЗМОЖНОСТИ (или│n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH│

│способности пилота│ГОТОВЫ, МОЖЕТЕ) ВЫПОЛНИТЬ│RUNWAY (number); │

│выполнить визуальный заход│ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД ВПП (номер); │ │

│на посадку │ │ │

│ │ │ │

│...в случае следующих│п) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД ВПП│o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number),│

│один за другим визуальных│(номер), ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ│MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING │

│заходов на посадку, когда│САМОСТОЯТЕЛЬНО ОТ (тип воздушного│(aircraft type and wake turbulence category│

│пилот следующего позади│судна и при необходимости│as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]; │

│воздушного судна│категория турбулентности в следе)│ │

│докладывает о том, что он│[ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ТУРБУЛЕНТНОСТИ│ │

│видит находящееся впереди│В СЛЕДЕ]; │ │

│воздушное судно │ │ │

│ │р) ДОЛОЖИТЕ (основная точка); [НА│p) REPORT (significant point); [OUTBOUND, or│

│ │ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ или НА ЛИНИИ│INBOUND]; │

│ │ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ]; │ │

│ │ │ │

│ │с) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СТАНДАРТНОГО│q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN; │

│ │РАЗВОРОТА; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1754) т) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ СНИЖЕНИЕ В│[<\*>](#P1754) r) REQUEST VMC DESCENT; │

│ │ВМУ; │ │

│ │ │ │

│ │у) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ│s) MAINTAIN OWN SEPARATION; │

│ │САМОСТОЯТЕЛЬНО; │ │

│ │ │ │

│ │ф) ОСТАВАЙТЕСЬ В ВМУ; │t) MAINTAIN VMC; │

│ │ │ │

│ │х) ВЫ ЗНАКОМЫ СО СХЕМОЙ ЗАХОДА│u) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH│

│ │(наименование); │PROCEDURE; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1754) ш) ПРОШУ ЗАХОД (тип захода на│[<\*>](#P1754) v) REQUEST (type of approach) APPROACH│

│ │посадку) [ВПП (номер)]; │[RUNWAY (number)] │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1754) щ) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ│[<\*>](#P1754) w) REQUEST (MLS/RNAV plain language│

│ │(некодированный индекс MLS/RNAV);│designator); │

│ │ │ │

│ │ю) РАЗРЕШАЮ (некодированный│x) CLEARED (MLS/RNAV plain language│

│ │индекс MLS/RNAV). │designator). │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.3 РАЗРЕШЕНИЯ,│а) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД]│a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or│

│СВЯЗАННЫЕ С ПОЛЕТОМ В ЗОНЕ│(место), (или МЕЖДУ (два заметных│BETWEEN (two prominent landmarks)); │

│ОЖИДАНИЯ │ориентира)); │ │

│ │ │ │

│... визуально │б) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) ДО│b) CLEARED (or PROCEED) TO│

│ │(основная точка, название│(significant point, name of facility or fix)│

│ │средства или контрольной точки)│[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)]│

│ │[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ│HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT│

│ │ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ) (уровень)]│APPROACH (or FURTHER CLEARANCE) (time); │

│ │ОЖИДАЙТЕ [(направление)] В│ │

│ │СООТВЕТСТВИИ С ОПУБЛИКОВАННОЙ│ │

│ │СХЕМОЙ ОЖИДАЙТЕ ЗАХОД (или│ │

│ │ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (время); │ │

│ │ │ │

│... по опубликованной│[<\*>](#P1820) в) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО│[<\*>](#P1820) c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS; │

│схеме ожидания над │ОЖИДАНИЮ; │ │

│средством или контрольной│ │ │

│точкой │ │ │

│ │ │ │

│... когда требуется│г) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) ДО│d) CLEARED (or PROCEED) TO│

│подробное разрешение на│(основная точка, название│(significant point, name of facility or fix)│

│ожидание │средства или контрольной точки)│[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)]│

│ │[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ│HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL,│

│ │ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ) (уровень)]│COURSE, INBOUND TRACK (three digits)│

│ │ОЖИДАЙТЕ [(направление)]│DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN]│

│ │(указанный) РАДИАЛ, КУРС, ЛИНИЯ│[OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT│

│ │ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ (три цифры) В│APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT│

│ │ГРАДУСАХ] [ПРАВОСТОРОННЯЯ (или│(time) (additional instructions, if│

│ │ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО│necessary); │

│ │ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ (число)│ │

│ │МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА│ │

│ │ЗАХОД (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ)│ │

│ │В (время) (при необходимости,│ │

│ │дополнительные указания); │ │

│ │ │ │

│ │д) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры)│e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF│

│ │РАДИАЛА (название) VOR НА│THE (name) VOR AT (distance) DME FIX│

│ │(расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ│[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)]│

│ │DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ│HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND│

│ │ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ) (уровень)]│PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES]│

│ │ОЖИДАЙТЕ [(направление)]│EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER│

│ │[ПРАВОСТОРОННЯЯ (или│CLEARANCE) AT (time) (additional│

│ │ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО│instructions, if necessary); │

│ │ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ (число)│ │

│ │МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА│ │

│ │ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ│ │

│ │РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при│ │

│ │необходимости, дополнительные│ │

│ │указания); │ │

│ │ │ │

│ │е) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры)│f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF│

│ │РАДИАЛА (название) VOR НА│THE (name) VOR AT (distance) DME FIX│

│ │(расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ│[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)]│

│ │DME ОЖИДАЙТЕ МЕЖДУ (расстояние) И│HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME│

│ │(расстояние) DME [ПРАВОСТОРОННЯЯ│[RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT│

│ │(или ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА]│APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE)│

│ │ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА│AT (time) (additional instructions, if│

│ │ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ│necessary). │

│ │РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при│ │

│ │необходимости, дополнительные│ │

│ │указания). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.4 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ│а) ЗАДЕРЖКА НЕ ПРЕДВИДИТСЯ; │a) NO DELAY EXPECTED; │

│ЗАХОДА НА ПОСАДКУ │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА│b) EXPECTED APPROACH TIME (time); │

│ │ПОСАДКУ (время); │ │

│ │ │ │

│ │в) ИЗМЕНЕННОЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ│c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time); │

│ │ВРЕМЯ ЗАХОДА (время); │ │

│ │ │ │

│ │г) ЗАДЕРЖКА НЕ УСТАНОВЛЕНА│d) DELAY NOT DETERMINED (reasons); │

│ │(причины); │ │

│ │ │ │

│ │д) ОЖИДАЙТЕ (РАССЧИТЫВАЙТЕ)│д) EXPECT DELAY (time). │

│ │ЗАДЕРЖКУ НА ПРИБЫТИЕ (минуты). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.5 ОПОЗНАВАНИЕ│ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ. │SHOW LANDING LIGHTS. │

│ВОЗДУШНОГО СУДНА │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.6 ВИЗУАЛЬНОЕ│а) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ ЭЛЕРОНОВ│a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or│

│ПОДТВЕРЖДЕНИЕ │(или РУЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ); │RUDDER); │

│ │ │ │

│ │б) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ С│b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; │

│ │КРЫЛА НА КРЫЛО; │ │

│ │ │ │

│ │в) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ│c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS. │

│ │ПОСАДОЧНЫХ ФАР. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.7 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ │ │ │

│ │ │ │

│... для запроса разрешения│[<\*>](#P1873) а) [местонахождение│[<\*>](#P1873) a) [aircraft location] REQUEST START UP;│

│на запуск двигателей │воздушного судна] ПРОШУ ЗАПУСК; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P1873) б) [местонахождение│[<\*>](#P1873) b) [aircraft location] REQUEST START UP,│

│ │воздушного судна] ПРОШУ ЗАПУСК,│IN FORMATION (ATIS identification); │

│ │ИНФОРМАЦИЯ (обозначение ATIS); │ │

│ │ │ │

│... ответы органа ОВД │в) РАЗРЕШАЮ; │c) START UP APPROVED; │

│ │ │ │

│ │г) ЗАПУСКАЙТЕ (время); │d) START UP AT (time); │

│ │ │ │

│ │д) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ (РАССЧИТЫВАЙТЕ)│e) EXPECT START UP AT (time); │

│ │ЗАПУСК В (время); │ │

│ │ │ │

│ │е) ЗАПУСКАЙТЕ ПО СВОЕМУ│f) START UP AT OWN DISCRETION; │

│ │УСМОТРЕНИЮ; │ │

│ │ │ │

│ │ж) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВЫЛЕТ (время)│g) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN│

│ │ЗАПУСК ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ. │DISCRETION. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.8 БУКСИРОВКА ХВОСТОМ│ │ │

│ВПЕРЕД │ │ │

│ │ │ │

│ Примечание. Когда этого│ │ │

│требуют местные процедуры,│ │ │

│разрешение на буксировку│ │ │

│хвостом вперед необходимо│ │ │

│получать у аэродромного│ │ │

│диспетчерского пункта. │ │ │

│ │ │ │

│... воздушное судно/орган│[<\*>](#P1901) а) [местонахождение│[<\*>](#P1901) a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;│

│ОВД │воздушного судна] ПРОШУ│ │

│ │ВЫТАЛКИВАНИЕ; │ │

│ │ │ │

│ │б) ВЫТАЛКИВАНИЕ РАЗРЕШАЮ; │b) PUSHBACK APPROVED; │

│ │ │ │

│ │в) ЖДИТЕ (или БУДЬТЕ НА СВЯЗИ); │c) STAND BY; │

│ │ │ │

│ │г) ВЫТАЛКИВАНИЕ ПО СВОЕМУ│d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION; │

│ │УСМОТРЕНИЮ; │ │

│ │ │ │

│ │д) ОЖИДАЙТЕ ЗАДЕРЖКУ (число)│e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE│

│ │МИНУТ ВСЛЕДСТВИЕ (причина). │(reason). │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.9 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ │[<+>](#P1918) а) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ БУКСИРОВКУ│[<+>](#P1918) a) REQUEST TOW [company name] (aircraft│

│ПРИ БУКСИРОВКЕ │[название авиакомпании] (тип│type) FROM (location) TO (location); │

│ │воздушного судна) ОТ (место) ДО│ │

│ │(место); │ │

│ │ │ │

│... ответ органа ОВД │б) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ│b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be│

│ │(конкретный маршрут следования); │followed); │

│ │ │ │

│ │в) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ; │c) HOLD POSITION; │

│ │ │ │

│ │г) ЖДИТЕ (или БУДЬТЕ НА СВЯЗИ). │d) STAND BY. │

│ │ │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <+> Означает запрос от│ <+> Denotes transmission from│

│ │комплекса "воздушное│aircraft/tow vehicle combination. │

│ │судно/буксировщик". │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.10 ЗАПРОС ПРОВЕРКИ│[<\*>](#P1950) а) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ; │[<\*>](#P1950) a) REQUEST TIME CHECK; │

│ВРЕМЕНИ И/ИЛИ ДАННЫХ ОБ│ │ │

│АЭРОДРОМЕ ДЛЯ ВЫЛЕТА │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ВРЕМЯ (время); │b) TIME (time); │

│ │ │ │

│... когда радиовещательная│[<\*>](#P1950) в) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ│[<\*>](#P1950) c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION; │

│информация ATIS не│ВЫЛЕТА; │ │

│обеспечивается │ │ │

│ │ │ │

│ │г) ВПП (номер), ВЕТЕР│d) RUNWAY (number), WIND (direction and│

│ │(направление и скорость) (единицы│speed (units) QNH (or QFE), (number)│

│ │измерения), QNH (или QFE) (число)│[(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number),│

│ │[(единицы измерения)],│[VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY│

│ │ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число),│VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units)]│

│ │[ВИДИМОСТЬ (расстояние) (единицы│[TIME (time)]. │

│ │измерения) (или ДАЛЬНОСТЬ│ │

│ │ВИДИМОСТИ НА ВПП или RVR│ │

│ │(расстояние) (единицы измерения)]│ │

│ │[ВРЕМЯ (время)]. │ │

│ │ │ │

│ │Если видимость и RVR измеряются в│Note - If multiple visibility and RVR│

│ │нескольких точках, для взлета│observations are available, those that│

│ │следует использовать значения,│represent the roll-out/stop end zone should│

│ │репрезентативные для зоны│be used for take-off. │

│ │пробега/дальнего конца ВПП. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.11 РУЛЕНИЕ │[<\*>](#P2077) а) [тип воздушного судна]│[<\*>](#P2077) a) [aircraft type] [wake turbulence│

│... при вылете │[категория турбулентности в│category if "heavy"] [aircraft location]│

│ │следе, если "тяжелое"]│REQUEST TAXI [intentions]; │

│ │[местонахождение воздушного│ │

│ │судна] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ│ │

│ │(ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ) [намерения]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) б) [тип воздушного судна]│[<\*>](#P2077) b) [aircraft type] [wake turbulence│

│ │[категория турбулентности в│category if "heavy"] [aircraft location]│

│ │следе, если "тяжелое"]│(flight rules) TO (aerodrome of destination)│

│ │[местонахождение воздушного│REQUEST TAXI [intentions]; │

│ │судна] (правила полетов) В│ │

│ │(аэродром назначения) РАЗРЕШИТЕ│ │

│ │РУЛЕНИЕ (ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ) │ │

│ │[намерения]; │ │

│ │ │ │

│ │в) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ│c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY│

│ │(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)│(number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)│

│ │[номер] [ВПП (номер)] [ОЖИДАЙТЕ│(or CROSS RUNWAY (number))][TIME (time)]; │

│ │ПЕРЕД ВПП (номер) (или│ │

│ │ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер))] [ВРЕМЯ│ │

│ │(время)]; │ │

│ │ │ │

│... если требуются│[<\*>](#P2077) г) [тип воздушного судна]│[<\*>](#P2077) d) [aircraft type] [wake turbulence│

│подробные указания по│[категория турбулентности в│category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI│

│рулению │следе, если "тяжелое"] ПРОШУ│INSTRUCTIONS; │

│ │ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО РУЛЕНИЮ; │ │

│ │ │ │

│ │д) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ│e) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY│

│ │(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)│(number)] VIA (specific route to be│

│ │[номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ│followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF│

│ │(конкретный маршрут следования)│RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY│

│ │[ВРЕМЯ (время)] [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД│(number))]; │

│ │ВПП (номер) (или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП│ │

│ │(номер))]; │ │

│ │ │ │

│... если не обеспечивается│ж) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ│f) TAXI TO HOLDING POINT [(number)]│

│информация об аэродроме из│(РАЗРЕШАЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ)│(followed by aerodrome information as│

│других альтернативных│[(номер)] (затем дается│applicable) [TIME (time)]; │

│источников, например ATIS │соответствующая информация об│ │

│ │аэродроме) [ВРЕМЯ (время)]; │ │

│ │ │ │

│ │з) ВЫПОЛНИТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ)│g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or│

│ │ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ) НАЛЕВО (или│RIGHT); │

│ │НАПРАВО); │ │

│ │ │ │

│ │и) РУЛИТЕ ПО (ПО) (обозначение│h) TAXI VIA (identification of taxiway); │

│ │РД); │ │

│ │ │ │

│ │к) РУЛИТЕ ПО ВПП (ПО ПОЛОСЕ)│i) TAXI VIA RUNWAY (number); │

│ │(номер); │ │

│ │ │ │

│ │л) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ [или другое│j) TAXI TO TERMINAL (or other location,│

│ │место, например, ПЛОЩАДКА ДЛЯ│e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND│

│ │АВИАЦИИ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ) [МЕСТО│(number)]; │

│ │СТОЯНКИ (номер)]; │ │

│ │ │ │

│... для полетов вертолетов│[<\*>](#P2077) м) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ПО│[<\*>](#P2077) k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO│

│ │ВОЗДУХУ (или ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ОТ (или│(location or routing as appropriate); │

│ │ЧЕРЕЗ) ДО (соответственно место│ │

│ │или маршрут); │ │

│ │ │ │

│ │н) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО│l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing│

│ │(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) (или ЧЕРЕЗ)│as appropriate) [CAUTION (dust, blowing│

│ │(соответственно место или│snow, loose debris, taxiing light aircraft,│

│ │маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль,│personnel, etc.)]; │

│ │поземок, мусор, рулящее легкое│ │

│ │воздушное судно, люди и т.д.)]; │ │

│ │ │ │

│ │о) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ│m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or│

│ │(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ)(прямо, согласно│specified route) TO (location, heliport,│

│ │запросу или по установленному│operating or movement area, active or│

│ │маршруту) ДО (место, вертодром,│inactive runway). AVOID (aircraft or│

│ │эксплуатационная или рабочая│vehicles or personnel); │

│ │площадь, действующая или│ │

│ │недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА│ │

│ │(воздушные суда или транспортные│ │

│ │средства или люди); │ │

│ │ │ │

│... после посадки │[<\*>](#P2077) п) РАЗРЕШИТЕ НА 180 ПО│[<\*>](#P2077) n) REQUEST BACKTRACK; │

│ │ПОЛОСЕ; │ │

│ │ │ │

│ │р) ПО ПОЛОСЕ НА 180 РАЗРЕШЕНО; │o) BACKTRACK APPROVED; │

│ │ │ │

│... общая фразеология │[<\*>](#P2077) т) [(местонахождение│[<\*>](#P2077) q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO│

│ │воздушного судна)] РАЗРЕШИТЕ│(destination on aerodrome); │

│ │РУЛЕНИЕ ДО (место назначения на│ │

│ │аэродроме); │ │

│ │ │ │

│ │у) РУЛИТЕ ПРЯМО ВПЕРЕД; │r) TAXI STRAIGHT AHEAD; │

│ │ │ │

│ │ф) РУЛИТЕ, СОБЛЮДАЯ ОСТОРОЖНОСТЬ; │s) TAXI WITH CAUTION;; │

│ │ │ │

│ │х) ПРОПУСТИТЕ (описание и│t) GIVE WAY TO (description and position of│

│ │местонахождение другого│other aircraft); │

│ │воздушного судна); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) ш) ПРОПУСКАЮ (движение); │[<\*>](#P2077) u) GIVING WAY TO (traffic); │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) щ) ДВИЖЕНИЕ (или БОРТ) (или│[<\*>](#P2077) v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN│

│ │тип воздушного судна) ВИЖУ; │SIGHT; │

│ │ │ │

│ │э) ЗАРУЛИВАЙТЕ НА ПЛОЩАДКУ│w) TAXI INTO HOLDING BAY; │

│ │ОЖИДАНИЯ; │ │

│ │ │ │

│ │ю) СЛЕДУЙТЕ ЗА (описание другого│x) FOLLOW (description of other aircraft or│

│ │воздушного судна или│vehicle); │

│ │транспортного средства); │ │

│ │ │ │

│ │я) ОСВОБОДИТЕ ВПП (или ПОЛОСУ); │y) VACATE RUNWAY; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) аа) ВПП (или ПОЛОСУ)│[<\*>](#P2077) z) RUNWAY VACATED; │

│ │ОСВОБОДИЛ; │ │

│ │ │ │

│ │бб) УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ [(причина)]; │aa) EXPEDITE TAXI [(reason)]; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) вв) УСКОРЯЮ; │[<\*>](#P2077) bb) EXPEDITING; │

│ │ │ │

│ │гг) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ РУЛЕНИЕ│cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason]; │

│ │[причина]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2077) дд) ЗАМЕДЛЯЮ. │[<\*>](#P2077) dd) SLOWING DOWN. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.12 ОЖИДАНИЕ │[<++>](#P2096) а) ОЖИДАЙТЕ (направление) ОТ│[<++>](#P2096) a) HOLD (direction) OF (position,│

│ │(место, номер ВПП и т.д.); │runway number, etc.); │

│ │ │ │

│ │[<++>](#P2096) б) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ; │[<++>](#P2096) b) HOLD POSITION; │

│ │ │ │

│ │[<++>](#P2096) в) ОЖИДАЙТЕ В (расстояние)│[<++>](#P2096) c) HOLD (distance) FROM (position); │

│ │ОТ (место); │ │

│ │ │ │

│... для ожидания в │[<++>](#P2096) г) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (место); │[<++>](#P2096) d) HOLD SHORT OF (position); │

│установленном месте перед│ │ │

│ВПП │ │ │

│ │[<\*>](#P2098) д) ОЖИДАЮ; │[<\*>](#P2098) e) HOLDING; │

│ │ │ │

│ │е) ОЖИДАЮ (место). │[<\*>](#P2098) f) HOLDING SHORT. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <++> Требуется конкретное│ <++> Requires specific acknowledgement│

│ │подтверждение со стороны пилота. │from the pilot. │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. The│

│ │используемую пилотом. Для│procedure words ROGER and WILCO are│

│ │подтверждения указаний ОЖИДАЙТЕ,│insufficient acknowledgement of the│

│ │ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ и ОЖИДАЙТЕ│instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD│

│ │ПЕРЕД (место) употреблять│SHORT OF (position). In each case the│

│ │предусматриваемые правилами│acknowledgement shall be by the phraseology│

│ │ведения связи слова ВАС ПОНЯЛ и│HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate. │

│ │ВЫПОЛНЯЮ недостаточно. В каждом│ │

│ │случае для подтверждения│ │

│ │используют соответственно фразу│ │

│ │ОЖИДАЮ или ОЖИДАЮ ПЕРЕД (место). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.13 ПРИ ПЕРЕСЕЧЕНИИ ВПП│ │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2141) а) РАЗРЕШИТЕ ПЕРЕСЕЧЬ ВПП│[<\*>](#P2141) a) REQUEST CROSS RUNWAY (number); │

│ │(ПОЛОСУ)(номер); │If the control tower is unable to see the│

│ │Если с диспетчерского пункта│crossing aircraft (e.g. night, low│

│ │аэродрома пересекающее ВПП│visibility), the instruction should always│

│ │воздушное судно не видно│be accompanied by a request to report when│

│ │(например, ночью, при плохой│the aircraft has vacated the runway. │

│ │видимости), данное указание должно│ │

│ │всегда включать команду доложить│ │

│ │об освобождении ВПП воздушным │ │

│ │судном. │ │

│ │ │ │

│ │б) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)│b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]; │

│ │[ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ]; │ │

│ │ │ │

│ │в) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ВПП│c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) │

│ │(номер) ВОЗДУШНОЕ СУДНО (тип│TRAFFIC │

│ │воздушного судна) В (расстояние)│(aircraft type) (distance) KILOMETRES (or│

│ │КИЛОМЕТРАХ (или МИЛЯХ) НА│MILES) FINAL; │

│ │ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ; │ │

│ │ │ │

│ │г) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ│d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY │

│ │[номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ│(number)] VIA (specific route to be│

│ │(конкретный маршрут следования)│followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)]│

│ │[ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)] или│or [CROSS RUNWAY (number)]; │

│ │[ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2141) д) ВПП (ПОЛОСУ) ОСВОБОДИЛ. │[<\*>](#P2141) e) RUNWAY VACATED. │

│ │ │ │

│При соответствующем│ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│указании пилот будет│ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│докладывать "ВПП│используемую пилотом. │ │

│ОСВОБОДИЛ", когда│ │ │

│воздушное судно полностью│ │ │

│находится за пределами│ │ │

│места ожидания у ВПП. │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.14 ПОДГОТОВКА К ВЗЛЕТУ│ │ │

│ │ │ │

│ │а) РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ НЕ МОГУ│a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE│

│ │(обозначение) (причины); │(reasons); │

│ │ │ │

│ │б) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К ВЫЛЕТУ,│b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]; │

│ │ОТПРАВЛЕНИЮ]; │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ,│c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?; │

│ │ОТПРАВЛЕНИЮ]? │ │

│ │ │ │

│ │г) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ│d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE? │

│ │ВЫЛЕТУ? │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2193) д) ГОТОВ; │[<\*>](#P2193) e) READY; │

│ │ │ │

│... разрешите выйти на ВПП│е) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ (или│f) LINE UP [AND WAIT]; │

│и ждать разрешения на│РАЗРЕШАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ) [И│ │

│взлет │ЖДИТЕ]; │ │

│ │ │ │

│ │[<+>](#P2195) ж) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА│[<+>](#P2194) g) LINE UP RUNWAY (number); │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (ЗАНИМАЙТЕ│ │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ, РАЗРЕШАЮ│ │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ) ВПП (номер); │ │

│ │ │ │

│ │з) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ.│h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE│

│ │БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ│DEPARTURE; │

│ │ВЫЛЕТУ; │ │

│ │ │ │

│... условные разрешения │[<++>](#P2199) и) (условие) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА│[<++>](#P2196) i) (condition) LINE UP (brief│

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (ЗАНИМАЙТЕ│reiteration of the condition); │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ, РАЗРЕШАЮ│ │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ) (краткое│ │

│ │повторение условия); │ │

│ │ │ │

│... подтверждение│[<\*>](#P2193) к) (условие) ВЫРУЛИВАЮ НА│[<\*>](#P2193) j) (condition) LINING UP (brief│

│условного разрешения │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (ЗАНИМАЮ│reiteration of the condition); │

│ │ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ) (краткое│ │

│ │повторение условия); │ │

│ │ │ │

│... подтверждение или│1) [ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (или│k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY│

│неподтверждение │НЕПРАВИЛЬНО) [ПОВТОРЯЮ] ...│AGAIN]... (as appropriate). │

│повторенного пилотом│(надлежащая фраза). │ │

│условного разрешения │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ <+> When there is the possibility of│

│ │ <+> Если существует│confusion during multiple runway operations.│

│ │возможность неправильного│ <++> Provisions concerning the use of│

│ │понимания при использовании│conditional clearances are contained in 5.6.│

│ │нескольких ВПП. │ │

│ │ <++> Положения, касающиеся│ │

│ │использования условных разрешений,│ │

│ │содержатся в [пункте 5.6](#P629) настоящих│ │

│ │Правил. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.15 РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЗЛЕТ│ │ │

│ │ │ │

│ │а) ВПП [номер) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ│a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF│

│ │[ДОЛОЖИТЕ ОТРЫВ]; │[REPORT AIRBORNE]; │

│ │ │ │

│... когда применяется│б) [информация о движении) ВПП│b) (traffic information) RUNWAY (number)│

│сокращенное эшелонирование│(номер) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ; │CLEARED FOR TAKE-OFF; │

│на ВПП │ │ │

│ │ │ │

│... когда взлет согласно│в) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ│c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY│

│данному разрешению не│ОСВОБОДИТЕ ВПП [(указания)]; │[(instructions)]; │

│выполнен │ │ │

│ │ │ │

│ │г) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ│d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF│

│ │ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП; │RUNWAY; │

│ │ │ │

│... отмена разрешения на│д) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ, ВЗЛЕТ│e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF I SAY│

│взлет │ЗАПРЕЩАЮ │AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons); │

│ │ПОВТОРЯЮ, ВЗЛЕТ ЗАПРЕЩАЮ│ │

│ │(причина); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2248) е) ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ; │[<\*>](#P2248) f) HOLDING; │

│ │ │ │

│... прекращение взлета│ж) ПРЕКРАТИТЕ ВЗЛЕТ (ОСТАНОВИТЕСЬ│g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call│

│после разбега воздушного│НЕМЕДЛЕННО) [(повторите позывной│sign) STOP IMMEDIATELY]; │

│судна │воздушного судна) ПРЕКРАТИТЕ│ │

│ │ВЗЛЕТ (ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО)]; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2248) з) ОСТАНАВЛИВАЮСЬ (ВЗЛЕТ│[<\*>](#P2248) h) STOPPING; │

│ │ПРЕКРАТИЛ); │ │

│ │ │ │

│... для полетов вертолетов│и) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [С (позиция)]│i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)]│

│ │(занимаемое место, РД, зона│(present position, taxiway, final approach│

│ │конечного участка захода на│and take-off area, runway and number); │

│ │посадку и взлета, ВПП и номер); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2248) к) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ВЫЛЕТУ; │[<\*>](#P2248) j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS; │

│ │ │ │

│ │л) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ВЫПОЛНЯЙТЕ ПРАВЫЙ│k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or│

│ │РАЗВОРОТ [или ЛЕВЫЙ РАЗВОРОТ, или│CLIMB) (instructions as appropriate). │

│ │НАБОР ВЫСОТЫ) (соответствующие│ │

│ │указания). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. HOLDING│

│ │используемую пилотом. Фразы│and STOPPING are the procedural responses│

│ │"ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ" и│to e) and g) respectively. │

│ │"ОСТАНАВЛИВАЮСЬ" используются│ │

│ │согласно правилам в ответ на│ │

│ │фразы соответственно в пунктах│ │

│ │[д](#P2220)) и [ж](#P2227)). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.16 УКАЗАНИЯ│[<\*>](#P2282) а) ПРОШУ ПРАВЫЙ (или ЛЕВЫЙ)│[<\*>](#P2282) a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN; │

│ОТНОСИТЕЛЬНО РАЗВОРОТА ИЛИ│РАЗВОРОТ; │ │

│НАБОРА ВЫСОТЫ ПОСЛЕ │ │ │

│ВЗЛЕТА │б) ПРАВЫЙ (или ЛЕВЫЙ) РАЗВОРОТ│b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED; │

│ │РАЗРЕШАЮ; │ │

│ │ │ │

│ │в) О ПРАВОМ (или ЛЕВОМ) РАЗВОРОТЕ│c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT)│

│ │СООБЩУ ДОПОЛНИТЕЛЬНО; │TURN; │

│ │ │ │

│... при запросе или│г) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ; │d) REPORT AIRBORNE; │

│назначении времени взлета │ │ │

│ │д) ВЗЛЕТ В (время); │e) AIRBORNE (time); │

│ │ │ │

│ │е) ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (уровень)│f) AFTER PASSING (level) (instructions); │

│ │(указания); │ │

│ │ │ │

│... подлежащий│ж) НЕ МЕНЯЯ КУРСА (или СОХРАНЯЙТЕ│g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions); │

│выдерживанию курс │КУРС)(указания); │ │

│ │ │h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE│

│... когда необходимо│з) С КУРСОМ ВЗЛЕТА (или ПО│(instructions); │

│выдерживать конкретную│ПРЯМОЙ) (указания); │ │

│линию пути │ │ │

│ │и) НАБИРАЙТЕ ПРЯМО ПО КУРСУ│i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions). │

│ │(указания). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.17 ВХОД В АЭРОДРОМНЫЙ │[<\*>](#P2317) а) [тип воздушного судна]│[<\*>](#P2317) a) [aircraft type] (position) (level)│

│КРУГ ДВИЖЕНИЯ │(местоположение) (уровень) ПРОШУ│FOR LANDING; │

│ │УКАЗАНИЙ ПО ПОСАДКЕ; │ │

│ │ │ │

│ │б) ВХОДИТЕ В КРУГ (направление│b) JOIN [(direction of circuit)] (runway│

│ │движения в круге) (место в круге)│number) [SURFACE] WIND (direction and speed)│

│ │(номер ВПП) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР│(units) [TEMPERATURE [MINUS (number)] QNH│

│ │(направление и скорость) (единицы│(or QFE) (number) [(units)]│

│ │измерения) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]│[TRAFFIC (detail)]; │

│ │(число)] QNH (или QFE) (число)│ │

│ │[(единицы измерения)] [ДВИЖЕНИЕ│ │

│ │(указать)]; │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ, ВПП│c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY│

│ │(номер) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР│(number) [SURFACE] WIND (direction and│

│ │(направление и скорость) (единицы│speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS (number)]│

│ │измерения) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]│QNH (or QFE) (number) [(units)]│

│ │(число)] QNH (или QFE) (число)│[TRAFFIC (detail)]; │

│ │[(единицы измерения)] [ДВИЖЕНИЕ│ │

│ │(указать)]; │ │

│ │ │ │

│... когда обеспечивается│[<\*>](#P2317) г) (тип воздушного судна)│[<\*>](#P2317) d) (aircraft type) (position) (level)│

│информация ATIS │(местоположение) (уровень)│INFORMATION (ATIS identification) FOR│

│ │ИНФОРМАЦИЯ (обозначение ATIS)│LANDING; │

│ │(ДЛЯ ПОСАДКИ); │ │

│ │ │ │

│ │д) ВХОДИТЕ В КРУГ (место в круге)│e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY│

│ │[ВПП (номер)] QNH (или QFE)│(number)] QNH (or QFE) (number) [(units)]│

│ │(число) [(единицы измерения)]│[TRAFFIC (detail)]. │

│ │[ДВИЖЕНИЕ (указать)]. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.18 ПРИ ПОЛЕТЕ ПО КРУГУ│[<\*>](#P2331) а) (место в круге, например│[<\*>](#P2331) a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND│

│ │МЕЖДУ ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ│/FINAL); │

│ │РАЗВОРОТОМ/НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ); │ │

│ │ │ │

│ │б) НОМЕР ... СЛЕДУЙТЕ ЗА (тип│b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and│

│ │воздушного судна и│position) [additional instructions if│

│ │местоположение) [при│required]. │

│ │необходимости дополнительные│ │

│ │указания]. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.19 УКАЗАНИЯ по ЗАХОДУ │а) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ ЗАХОД; │a) MAKE SHORT APPROACH; │

│НА ПОСАДКУ │ │ │

│ │ │ │

│Донесение "ДЛИННАЯ│б) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД (или│b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);│

│ПОСАДОЧНАЯ ПРЯМАЯ"│ПРОДЛИТЕ ПОЛЕТ НА УЧАСТКЕ МЕЖДУ│ │

│делается тогда, когда│ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ); │ │

│воздушное судно выходит на│ │ │

│посадочную прямую на│в) ДОЛОЖИТЕ ЧЕТВЕРТЫЙ (или НА│c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL); │

│расстоянии более 7 км (4│ПРЯМОЙ, или НА ДЛИННОЙ ПРЯМОЙ,│ │

│м. мили) от точки│или НА ПОСАДОЧНОМ, или ПЕРЕД│ │

│приземления или когда│ЧЕТВЕРТЫМ); │ │

│воздушное судно выполняет │ │ │

│заход на посадку│г) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД [БУДЬТЕ│d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE│

│с прямой и находится в 15│ГОТОВЫ К ВОЗМОЖНОМУ УХОДУ НА│GO AROUND]. │

│км (8 м. миль) от точки│ВТОРОЙ КРУГ]. │ │

│приземления. В обоих│ │ │

│случаях на расстоянии 7 км│ │ │

│(4 м. мили) от точки│ │ │

│приземления требуется│ │ │

│передавать донесение "НА│ │ │

│ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ (НА│ │ │

│ПРЯМОЙ)". │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.20 РАЗРЕШЕНИЕ НА │а) ВПП (номер) ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ; │a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND; │

│ПОСАДКУ │ │ │

│ │ │ │

│... когда применяется│б) (информация о движении) ВПП│b) (traffic information) RUNWAY (number)│

│сокращенное эшелонирование│(номер) ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ; │CLEARED TO LAND; │

│на ВПП │ │ │

│ │ │ │

│... специальные полеты │в) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ С НЕМЕДЛЕННЫМ│c) CLEARED TOUCH AND GO; │

│ │ВЗЛЕТОМ ПОСЛЕ ПРИЗЕМЛЕНИЯ (или│ │

│ │ПОСАДКУ И ВЗЛЕТ С КОНВЕЙЕРА); │ │

│ │ │ │

│ │г) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОСАДКУ ДО ПОЛНОЙ│d) MAKE FULL STOP; │

│ │ОСТАНОВКИ; │ │

│ │ │ │

│... при выполнении захода│[<\*>](#P2417) д) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ НИЗКИЙ│[<\*>](#P2417) e) REQUEST LOW APPROACH (reasons); │

│на посадку вдоль или│ЗАХОД НА ПОСАДКУ (причины); │ │

│параллельно ВПП со│ │ │

│снижением до│ │ │

│согласованного │ │ │

│минимального уровня │ │ │

│ │ │ │

│ │е) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД [ВПП│f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)]│

│ │(номер)] [при необходимости│[(altitude restriction if required) (go│

│ │указать ограничения по высоте)│around instructions)]; │

│ │(указания по уходу на второй│ │

│ │круг)]; │ │

│ │ │ │

│... при пролете над │[<\*>](#P2417) ж) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРОЛЕТ НА│[<\*>](#P2417) g) REQUEST LOW PASS (reasons); │

│диспетчерским пунктом │МАЛОЙ ВЫСОТЕ (причины); │ │

│или другим наблюдательным │ │ │

│пунктом для производства │ │ │

│визуального осмотра │ │ │

│с земли │ │ │

│ │ │ │

│ │з) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ│h) CLEARED LOW PASS [as in f)]; │

│ │ВЫСОТЕ [то же, что и в f]; │ │

│ │ │ │

│... для полетов вертолетов│[<\*>](#P2417) и) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ (или│[<\*>](#P2417) i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING│

│ │ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ)│APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO│

│ │РАЗВОРОТ (место)); │(location)); │

│ │ │ │

│ │к) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ (или│j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH,│

│ │ЗАХОД ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или│LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway,│

│ │ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (место, ВПП, РД,│taxiway, final approach and take-off area))│

│ │зона конечного участка захода на│[ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name,│

│ │посадку и взлета)) [ПРИБЫТИЕ (или│or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway,│

│ │МАРШРУТ ПРИБЫТИЯ) (номер,│extended runway centre line, other)].│

│ │название или код)]. [ОЖИДАЙТЕ│[REMAIN (direction or distance) FROM│

│ │ПЕРЕД (действующая ВПП,│(runway, runway centre line, other│

│ │продолжение осевой линии ВПП и│helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power│

│ │т.д.)]. │lines, unlighted obstructions, wake│

│ │[ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (направление или│turbulence, etc.)]. │

│ │расстояние) ОТ (ВПП, осевая линия│CLEARED TO LAND. │

│ │ВПП, другой вертолет или воздушное│ │

│ │судно)]. [СЛЕДИТЕ ЗА (линии│ │

│ │электропередачи, неосвещенные│ │

│ │препятствия, турбулентность следа│ │

│ │и т.д.)]. РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.21 ЗАДЕРЖКА ВОЗДУШНОГО│а) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ НАД│a) CIRCLE THE AERODROME; │

│СУДНА │АЭРОДРОМОМ; │ │

│ │ │ │

│ │б) ВИРАЖ (или ОРБИТА) (ВПРАВО или│b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT│

│ │ВЛЕВО) [ОТ ВАШЕГО МЕСТА]; │POSITION]; │

│ │ │ │

│ │в) СДЕЛАЙТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ│c) MAKE ANOTHER CIRCUIT. │

│ │(ВЫПОЛНИТЕ ВИРАЖ). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.22 УХОД НА ВТОРОЙ КРУГ│а) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ; │a) GO AROUND; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2434) б) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ. │[<\*>](#P2434) b) GOING AROUND. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.23 ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ│ │ │

│ВОЗДУШНЫМ СУДАМ │ │ │

│ │ │ │

│... когда от пилота│а) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, ВЫПУЩЕНО; │a) LANDING GEAR APPERS DOWN; │

│требуется визуально│ │ │

│проверить посадочное шасси│ │ │

│ │ │ │

│ │б) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или│b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP│

│ │НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ,│(or DOWN); │

│ │УБРАНО (или ВЫПУЩЕНО); │ │

│ │ │ │

│ │в) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО; │c) WHEELS APPEAR UP; │

│ │ │ │

│ │г) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или│d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT│

│ │НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ, НЕ│APPEAR UP (DOWN); │

│ │УБРАНО (или НЕ ВЫПУЩЕНО); │ │

│ │ │ │

│... турбулентность в следе│д) ОСТОРОЖНО, СПУТНЫЙ СЛЕД [ОТ│e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING│

│ │ПРИБЫВАЮЩЕГО (или ВЫЛЕТАЮЩЕГО)│(or DEPARTING) (type of aircraft)]│

│ │(тип воздушного судна)] [при│[additional information as required]; │

│ │необходимости дополнительная│ │

│ │информация]; │ │

│ │ │ │

│... реактивная струя на│е) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ СТРУЯ; │f) CAUTION JET BLAST; │

│перроне или на РД │ │ │

│ │ │ │

│... струя воздушного винта│ж) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ ВОЗДУШНОГО│g) CAUTION SLIPSTREAM. │

│самолета │ВИНТА. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.3.24 ОСВОБОЖДЕНИЕ ВПП │а) РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ│a) CONTACT GROUND (frequency); │

│И СВЯЗЬ ПОСЛЕ ПОСАДКИ │(частота); │ │

│ │ │ │

│ │б) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОТАЙТЕ С│b) WHEN VACATED CONTACT GROUND│

│ │РУЛЕНИЕМ (частота); │(frequency); │

│ │ │ │

│ │в) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ; │c) EXPEDITE VACATING; │

│ │ │ │

│ │г) ВАШЕ МЕСТО СТОЯНКИ (или│d) YOUR STAND (or GATE) (designation); │

│ │ВОРОТА, ГЕЙТ) (номер); │ │

│ │ │ │

│ │д) ВЫПОЛНЯЙТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ)│e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or│

│ │ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ, или КАК ВАМ│CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT│

│ │УДОБНО) НАЛЕВО (или НАПРАВО) И│GROUND (frequency); │

│ │РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота); │ │

│ │ │ │

│... для полетов вертолетов│е) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ│f) ATR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or)│

│ │(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ДО СТОЯНКИ│HELICOPTER PARKING POSITION (area); │

│ │ВЕРТОЛЕТОВ (или) МЕСТА СТОЯНКИ│ │

│ │ВЕРТОЛЕТОВ (зона); │ │

│ │ │ │

│ │ж) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ│g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing│

│ │(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ДО (или ЧЕРЕЗ)│as appropriate) [CAUTION (dust, blowing│

│ │(соответствующее место или│snow, loose debris, taxiing light aircraft,│

│ │маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль,│personnel, etc.)]; │

│ │поземок, мусор, рулящее легкое│ │

│ │воздушное судно, люди и т.д.)]; │ │

│ │ │ │

│ │з) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ│h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or│

│ │(ПЕРЕМЕЩЕНИЕ) ЧЕРЕЗ (прямо,│specified route) TO (location, heliport,│

│ │согласно запросу или по│operating or movement area, active or│

│ │установленному маршруту) ДО│inactive runway). AVOID (aircraft or│

│ │(место, вертодром,│vehicles or personnel). │

│ │эксплуатационная или рабочая│ │

│ │площадь, действующая или│ │

│ │недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА│ │

│ │(воздушные суда или транспортные│ │

│ │средства или люди). │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│1.4 Координация между органами ОВД │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│1.4.1 РАСЧЕТНЫЕ И │а) РАСЧЕТНОЕ [направление полета]│a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft│

│ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ │(позывной воздушного судна)│call sign) [SQUAWKING (SSR code)] (type)│

│ │[ОТВЕТЧИК (СКВОК) (код ВОРЛ)]│ESTIMATED (significant point) (time) (level)│

│ │(тип) РАСЧЕТНЫЕ (основная точка)│(or DESCENDING FROM (level) TO (level))│

│ │(время) (эшелон) (или СНИЖАЕТСЯ С│[SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS]; │

│ │(уровень) ДО (уровень)) [СКОРОСТЬ│ │

│ │(заявленная истинная воздушная│ │

│ │скорость)] (маршрут) [ЗАМЕЧАНИЯ]; │ │

│ │ │ │

│... передающий орган │б) РАСЧЕТНАЯ (основная точка) ДЛЯ│b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft│

│ │(позывной воздушного судна); │call sign); │

│ │ │ │

│... ответ принимающего│в) НЕТ ИНФОРМАЦИИ; │c) NO DETAILS; │

│органа (если нет│ │ │

│информации о плане полета)│ │ │

│ │ │ │

│... ответ принимающего│(тип воздушного судна) (пункт│(aircraft type) (destination); │

│органа (если имеется│назначения); │ │

│информация о плане полета)│ │ │

│ │ │ │

│... ответ передающего│[ОТВЕТЧИК (СКВОК) (код ВОРЛ)]│[SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED]│

│органа │[РАСЧЕТНЫЕ] (основная точка)│(significant point) (time) AT (level); │

│ │(время) НА (уровень). │ │

│ │ │ │

│ │ В случае отсутствия данных│ In the event that flight plan details are│

│ │плана полета принимающая станция│not available the receiving station shall│

│ │отвечает на b) "СВЕДЕНИЙ НЕ│reply to b) NO DETAILS and transmitting│

│ │ИМЕЮ", и передающая станция│station shall pass full estimate as in a). │

│ │передает полностью расчетные│ │

│ │данные, как указано в [подпункте](#P2507)│ │

│ │а); │ │

│ │ │ │

│ │г) РАСЧЕТНЫЕ ДАННЫЕ О│d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S)│

│ │НЕУПРАВЛЯЕМОМ БЕСПИЛОТНОМ│(identification and classification)│

│ │АЭРОСТАТЕ (АЭРОСТАТАХ)│ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED│

│ │(опознавательный индекс и класс)│FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or│

│ │РАСЧЕТНОЕ МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НАД│FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction)│

│ │(место) В (время) СООБЩЕННЫЙ│ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other│

│ │ЭШЕЛОН(Ы) ПОЛЕТА (цифра или цифры)│pertinent information, if any); │

│ │[или ЭШЕЛОН ПОЛЕТА НЕИЗВЕСТЕН]│ │

│ │ДВИЖЕТСЯ (направление) РАСЧЕТНАЯ│ │

│ │ПУТЕВАЯ СКОРОСТЬ (цифра) (прочая│ │

│ │относящаяся к делу информация,│ │

│ │если таковая имеется); │ │

│ │ │ │

│ │д) ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ│e) REVISION (aircraft call sign) (details as│

│ │(позывной воздушного судна) (при│necessary). │

│ │необходимости, соответствующие│ │

│ │сведения). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.2 ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ │а) ПРОШУ ПЕРЕДАЧУ УПРАВЛЕНИЯ│a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign); │

│ │(позывной воздушного судна); │ │

│ │ │ │

│ │б) УПРАВЛЕНИЕ (позывной│b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)]│

│ │воздушного судна) ПЕРЕДАНО [В│[conditions/restrictions]; │

│ │(время)] [условия/ограничения]; │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫ ПЕРЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЕ│c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR│

│ │(позывной воздушного судна) [ДЛЯ│CLIMB (or DESCENT)]?; │

│ │НАБОРА ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЯ)]? │ │

│ │ │ │

│ │г) УПРАВЛЕНИЕ (позывной│d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL│

│ │воздушного судна) НЕ ПЕРЕДАЮ [ДО│(time or significant point)]; │

│ │(время или основная точка)]; │ │

│ │ │ │

│ │д) УПРАВЛЕНИЕ (позывной│e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS│

│ │воздушного судна) ПЕРЕДАТЬ НЕ│(details)]. │

│ │МОГУ [ДВИЖЕНИЕ (подробности)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.3 ИЗМЕНЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ│а) МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ│a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call│

│ │РАЗРЕШЕНИЕ (позывной воздушного│sign) TO (details of alteration proposed)?; │

│ │судна) НА (подробности│ │

│ │предлагаемого изменения)? │ │

│ │ │ │

│ │б) СОГЛАСНЫ НА (изменение│b) AGREED TO (alteration of clearance) OF│

│ │разрешения) ДЛЯ (позывной│(aircraft call sign); │

│ │воздушного судна); │ │

│ │ │ │

│ │в) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (позывной│c) UNABLE (aircraft call sign); │

│ │воздушного судна); │ │

│ │ │ │

│ │г) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (желаемый│d) UNABLE (desired route, level, etc.) [FOR│

│ │маршрут, уровень и т.д.) [ДЛЯ│(aircraft call sign)] [DUE (reason)]│

│ │(позывной воздушного судна)]│(alternative clearance proposed). │

│ │[ВСЛЕДСТВИЕ (причина)]│ │

│ │(предполагаемое альтернативное│ │

│ │разрешение). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.4 ЗАПРОС УТВЕРЖДЕНИЯ │а) ПРОШУ УТВЕРДИТЬ (позывной│a) APPROVAL REQUEST (aircraft call sign)│

│ │воздушного судна) РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ│ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point)│

│ │ПРОЛЕТА (основная точка) (время); │AT (time); │

│ │ │ │

│ │б) (позывной воздушного судна)│b) (aircraft call sign) REQUEST APPROVED│

│ │УТВЕРЖДАЮ [(любые ограничения)]; │[(restriction if any)]; │

│ │ │ │

│ │в) (позывной воздушного судна)│c) (aircraft call sign) UNABLE (alternative│

│ │УТВЕРДИТЬ НЕ МОГУ (альтернативные│instructions). │

│ │указания). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.5 ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ│[ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ПРИ│a) [INBOUND RELEASE] (aircraft call sign)│

│ПРИ ПРИБЫТИИ │ПРИБЫТИИ] (позывной воздушного│[SQUAWKING (SSR code)] (type) FROM│

│ │судна) [СКВОК (код ВОРЛ)] (тип)│(departure point) RELEASED AT│

│ │ИЗ (пункт вылета) УПРАВЛЕНИЕ│(significant point, or time, or level)│

│ │ПЕРЕДАНО В (основная точка, или│CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance│

│ │время, или уровень) ИМЕЕТ│limit) (time) AT (level) [EXPECTED APPROACH│

│ │РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ│TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT│

│ │ПРОЛЕТЕТЬ (граница действия│(time). │

│ │разрешения) (время) НА (уровень)│ │

│ │[ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА│ │

│ │ПОСАДКУ или ЗАДЕРЖКИ НЕ│ │

│ │ПРЕДВИДИТСЯ] СВЯЗЬ В (время). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.6 ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ │ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ (позывной│a) HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING│

│ │воздушного судна) [СКВОК (код│(SSR code)] POSITION (aircraft position)│

│ │ВОРЛ)] МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ│(level). │

│ │(местоположение воздушного судна)│ │

│ │(уровень). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.7 УСКОРЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ│а) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной│a) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign)│

│ │воздушного судна) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ│EXPECTED DEPARTURE FROM (place) AT (time); │

│ │ВЫЛЕТА ИЗ (место) В (время); │ │

│ │ │ │

│ │б) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной│b) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign)│

│ │воздушного судна) [РАСЧЕТНОЕ│[ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REQUESTS│

│ │ВРЕМЯ] НАД (место) В (время)│(level or route, etc.). │

│ │ЗАПРАШИВАЕТ (уровень или маршрут│ │

│ │и т.п.). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│1.4.8 ПОЛЕТЫ с │ │ │

│ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ │ │ │

│СОКРАЩЕННОГО МИНИМУМА│ │ │

│ВЕРТИКАЛЬНОГО │ │ │

│ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ (RVSM) │ │ │

│ │ │ │

│... для устного дополнения│a) RVSM НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ│a) NEGATIVE RVSM [(supplementary│

│возможных сообщений с│[(дополнительная информация,│information, e.g. State aircraft)]; │

│борта воздушных судов, не│например, государственное│ │

│утвержденных для полетов с│воздушное судно)]; │ │

│использованием RVSM, или│ │ │

│для устного дополнения при│ │ │

│автоматизированном обмене│ │ │

│возможными сообщениями,│ │ │

│при котором │ │ │

│автоматически не│ │ │

│передается информация п.│ │ │

│18 плана полета, после│ │ │

│которого следует, при│ │ │

│необходимости, │ │ │

│дополнительная информация │ │ │

│ │ │ │

│... для передачи причины│б) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ│b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (or EQUIPMENT,│

│чрезвычайных │ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ (или│as applicable). │

│обстоятельств, связанных с│ОБОРУДОВАНИЯ, в соответствующих│ │

│воздушным судном, которое│случаях). │ │

│не в состоянии выполнять│ │ │

│полеты RVSM из-за сильной│ │ │

│турбулентности или других│ │ │

│тяжелых метеорологических│ │ │

│условий или, в│ │ │

│соответствующих случаях,│ │ │

│отказа оборудования │ │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│1.5 Фразеология при использовании линии передачи данных диспетчер-пилот (далее - CPDLC) │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│1.5.1 СОСТОЯНИЕ ГОДНОСТИ К│ │ │

│ЭКСПЛУАТАЦИИ │ │ │

│ │ │ │

│... отказ CPDLC │а) [ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC│a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE│

│ │(указания); │(instructions); │

│ │ │ │

│... непрохождение│б) НЕПРОХОЖДЕНИЕ СООБЩЕНИЯ CPDLC│b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate│

│отдельного сообщения CPDLC│(соответствующее разрешение,│clearance, instruction, information or│

│ │указание, информация или запрос); │request); │

│ │ │ │

│... для исправления│в) НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ│c) DISREGARD CPDLC (message content or type)│

│разрешений, указаний,│СООБЩЕНИЕ (содержание или тип│MESSAGE, BREAK (correct clearance,│

│информации или запросов│сообщения) CPDLC, ПАУЗА│instruction, information or request); │

│CPDLC │(правильное диспетчерское│ │

│ │разрешение, указание, информация│ │

│ │или запрос); │ │

│ │ │ │

│... для передачи указания│г) [ВСЕ СТАНЦИИ] ПРЕКРАТИТЕ│d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC│

│всем станциям или│ПЕРЕДАЧУ ЗАПРОСОВ CPDLC [ДО│REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)]; │

│конкретному рейсу избегать│ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ] [(причина)]; │ │

│направления запросов CPDLC│ │ │

│в течение ограниченного│ │ │

│периода времени │ │ │

│ │ │ │

│... для возобновления│д) [ВСЕ СТАНЦИИ] ВОЗОБНОВИТЕ│e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC│

│нормального использования│НОРМАЛЬНУЮ РАБОТУ CPDLC. │OPERATIONS. │

│CPDLC │ │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│2. ФРАЗЕОЛОГИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ОВД НА ОСНОВЕ НАБЛЮДЕНИЯ │

├──────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│ Примечание. Ниже приводится фразеология, которая специально предназначена для использования, когда│

│при обслуживании воздушного движения применяется система наблюдения ОВД. Фразеология, предназначеная для│

│использования при обеспечении обслуживания воздушного движения и подробно изложенная в предыдущих│

│разделах, в определенных случаях может также использоваться при применении системы наблюдения ОВД. │

├──────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│2.1 Общая фразеология обслуживания ОВД на основе наблюдения │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│2.1.1 ОПОЗНАВАНИЕ│а) ДОЛОЖИТЕ КУРС [И ЭШЕЛОН ПОЛЕТА│a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or│

│ВОЗДУШНОГО СУДНА │(или ВЫСОТУ)]; │ALTITUDE)]; │

│ │ │ │

│ │б) ДЛЯ ОПОЗНОВАНИЯ РАЗВОРОТ ВЛЕВО│b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT)│

│ │(или ВПРАВО) КУРС (три цифры); │HEADING (three digits); │

│ │ │ │

│ │в) ДАЙТЕ НАЖАТИЕ И ДОЛОЖИТЕ КУРС; │c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT│

│ │ │HEADING; │

│ │ │ │

│ │d) РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ КОНТАКТ│d) RADAR CONTACT [position]; │

│ │[местоположение]; │ │

│ │ │ │

│ │г) ОПОЗНАНЫ [местоположение]; │e) IDENTIFIED [position]; │

│ │ │ │

│ │д) НЕОПОЗНАНЫ [причина],│f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or│

│ │[ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА (или│CONTINUE) OWN NAVIGATION]. │

│ │ПРОДОЛЖАЙТЕ) САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ│ │

│ │САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.2 ИНФОРМАЦИЯ О │МЕСТО (расстояние) (направление)│POSITION (distance) (direction) OF│

│МЕСТОПОЛОЖЕНИИ │ОТ (основная точка) (или НАД, или│(significant point) (or OVER or ABEAM│

│ │НА ТРАВЕРЗЕ (основная точка)). │(significant point)). │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.3 УКАЗАНИЯ ПРИ │а) ПРОЙДИТЕ (основная точка) КУРС│a) LEAVE (significant point) HEADING (three│

│НАВЕДЕНИИ │[три цифры); │digits); │

│ │ │ │

│ │б) СОХРАНЯЙТЕ КУРС (три цифры); │b) CONTINUE HEADING (three digits); │

│ │ │ │

│ │в) СОХРАНЯЙТЕ ПРЕЖНИЙ (или│c) CONTINUE PRESENT HEADING; │

│ │ТЕКУЩИЙ) КУРС (или НЕ МЕНЯЯ│ │

│ │КУРСА); │ │

│ │ │ │

│ │г) КУРС (три цифры); │d) FLY HEADING (three digits); │

│ │ │ │

│ │д) ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ│e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three│

│ │КУРС (три цифры) [причина]; │digits)) [reason]; │

│ │ │ │

│ │е) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ)│f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees)│

│ │РАЗВОРОТ (число градусов)│DEGREES [reason]; │

│ │ГРАДУСОВ [причина]; │ │

│ │ │ │

│ │ж) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НА КУРС│g) STOP TURN HEADING (three digits); │

│ │(три цифры); │ │

│ │ │ │

│ │з) СЛЕДУЙТЕ С КУРСОМ (три цифры),│h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE│

│ │ПРИ ПЕРВОЙ ВОЗМОЖНОСТИ СЛЕДУЙТЕ│PROCEED DIRECT (name) (significant point); │

│ │ПРЯМО НА (название) (основная│ │

│ │точка); │ │

│ │ │ │

│ │и) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ. │i) HEADING IS GOOD. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.4 ПРЕКРАЩЕНИЕ │а) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ│a) RESUME OWN NAVIGATION (position of│

│ВЕКТОРЕНИЯ │(местоположение воздушного судна)│aircraft) (specific instructions); │

│ │(конкретные указания); │ │

│ │ │ │

│ │б) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ│b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT]│

│ │[ПРЯМО НА] (основная точка)│(significant point) [MAGNETIC TRACK (three│

│ │[МАГНИТНЫЙ ПУТЕВОЙ УГОЛ (три│digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or│

│ │цифры) РАССТОЯНИЕ (число)│MILES)]. │

│ │КИЛОМЕТРОВ (или МИЛЬ)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.5 МАНЕВРЫ │а) РАЗВОРОТ НА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ│a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT)│

│ │ГРАДУСОВ ВЛЕВО (ила ВПРАВО)│[reason]; │

│ │[причина]; │ │

│ │ │ │

│ │б) ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) ВИРАЖ│b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]; │

│ │(ОРБИТА) [причина]; │ │

│ │ │ │

│... в случае ненадежной│в) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ СО│c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or│

│работы бортовых приборов,│СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ│(number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP│

│указывающих направление │ГРАДУСОВ В МИНУТУ (или СТО│ALL TURNS ON COMMAND "NOW"; │

│ │ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ│ │

│ │МИНУТЫ, или (число) ГРАДУСОВ В│ │

│ │СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И ПРЕКРАЩАЙТЕ│ │

│ │ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО КОМАНДЕ│ │

│ │"НЕМЕДЛЕННО"; │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│ │г) ЛЕВЫЙ РАЗВОРОТ (или ВПРАВО)│d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW; │

│ │НЕМЕДЛЕННО. │ │

│ │ │ │

│ │д) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ│e) STOP TURN NOW. │

│ │НЕМЕДЛЕННО. │ │

│ │ │ │

│В тех случаях, когда│ │ │

│необходимо указывать│ │ │

│причину векторения или│ │ │

│вышеуказанных маневров,│ │ │

│должна использоваться│ │ │

│следующая фразеология: │ │ │

│a) ВСЛЕДСТВИЕ НАЛИЧИЯ│ │ │

│ДВИЖЕНИЯ; │ │ │

│b) ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ│ │ │

│ИНТЕРВАЛА; │ │ │

│c) ВСЛЕДСТВИЕ ЗАДЕРЖКИ; │ │ │

│d) ДЛЯ ПОЛЕТА МЕЖДУ ВТОРЫМ│ │ │

│И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТАМИ (или│ │ │

│ТРЕТЬИМ И ЧЕТВЕРТЫМ│ │ │

│РАЗВОРОТАМИ, или ПО│ │ │

│ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ). │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.6 УПРАВЛЕНИЕ СКОРОСТЬЮ│а) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ (ВАША│a) REPORT SPEED; │

│ │СКОРОСТЬ); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P2851) б) СКОРОСТЬ (число)│[<\*>](#P2851) b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR│

│ │КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ); │(or KNOTS); │

│ │ │ │

│ │в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ│c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or│

│ │(УСТАНОВИТЕ) (число) КИЛОМЕТРОВ В│KNOTS) [OR GREATER (or [OR LESS)] [UNTIL│

│ │ЧАС (или УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (или│(significant point)]; │

│ │ИЛИ МЕНЕЕ)] [ДО (основная│ │

│ │точка)]; │ │

│ │ │ │

│ │г) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (число)│d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER│

│ │КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ); │HOUR (or KNOTS); │

│ │ │ │

│ │д) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ДАННУЮ СКОРОСТЬ; │e) MAINTAIN PRESENT SPEED; │

│ │ │ │

│ │е) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ)│f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number)│

│ │СКОРОСТЬ ДО (число) КИЛОМЕТРОВ В│KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER│

│ │ЧАС (или УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (или│(or OR LESS)]; │

│ │ИЛИ МЕНЕЕ]; │ │

│ │ │ │

│ │ж) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ)│g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number)│

│ │СКОРОСТЬ НА (число) КИЛОМЕТРОВ В│KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); │

│ │ЧАС (или УЗЛОВ); │ │

│ │ │ │

│ │з) ДЕРЖИТЕ ПОТРЕБНУЮ СКОРОСТЬ; │h) RESUME NORMAL SPEED; │

│ │ │ │

│ │и) УМЕНЬШИТЕ (ГАСИТЕ) СКОРОСТЬ ДО│i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED; │

│ │МИНИМАЛЬНОЙ ВОЗМОЖНОЙ (или│ │

│ │СКОРОСТИ ЗАХОДА); │ │

│ │ │ │

│ │к) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО│j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED; │

│ │МИНИМАЛЬНОЙ ЧИСТОЙ (ЧИСТОГО│ │

│ │КРЫЛА); │ │

│ │ │ │

│ │л) СКОРОСТЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ; │k) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS; │

│ │ │ │

│ │м) ВОССТАНОВИТЕ ОПУБЛИКОВАННУЮ│l) RESUME PUBLISHED SPEED. │

│ │СКОРОСТЬ. │ │

│(пп. "м" введен Приказом Минтранса России от 09.11.2016 N 343) │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.7 ПЕРЕДАЧА ДОНЕСЕНИЙ о│ │ │

│МЕСТОПОЛОЖЕНИИ │ │ │

│ │ │ │

│... для команды не│а) НЕ ПЕРЕДАВАЙТЕ ДОНЕСЕНИЯ О│a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; │

│передавать донесения о│МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (указать)]; │ │

│местоположении │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ДОЛОЖИТЕ В (основная точка); │b) NEXT REPORT AT (significant point); │

│ │ │ │

│ │в) ДОНЕСЕНИЯ НЕОБХОДИМО│c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant│

│ │ПЕРЕДАВАТЬ ТОЛЬКО В (основная│points(s)); │

│ │точка (точки)); │ │

│ │ │ │

│ │г) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ│d) RESUME POSITION REPORTING. │

│ │О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ; │ │

│ │ │ │

│ │д) КОНТРОЛЬ ВТОРИЧНЫЙ│ │

│ │(КОНТРОЛИРУЮ ПО ВТОРИЧНОМУ) │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.8 ИНФОРМАЦИЯ о │а) БОРТ НА (число) (расстояние)│a) TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance)│

│ДРУГИХ ВОЗДУШНЫХ СУДАХ │(направление полета) [любая│(direction of flight) [any other pertinent│

│И ДЕЙСТВИЯ ПО │другая относящаяся к делу│information]; │

│ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ │информация]; │ │

│СТОЛКНОВЕНИЯ │ │ │

│ │ │ │

│ │1) НЕИЗВЕСТНОЕ; │1) UNKNOWN; │

│ │ │ │

│ │2) СЛЕДУЕТ МЕДЛЕННО; │2) SLOW MOVING; │

│ │ │ │

│ │3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ СКОРОСТЬЮ│3) FAST MOVING; │

│ │(БЫСТРО); │ │

│ │ │ │

│ │4) ПЕРЕСЕКАЮЩИЙ; │4) CLOSING; │

│ │ │ │

│ │5) ВСТРЕЧНЫЙ (или ПОПУТНЫЙ); │5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION; │

│ │ │ │

│ │6) ОБГОНЯЕТ; │6) OVERTAKING; │

│ │ │ │

│ │7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО (или│7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO│

│ │СПРАВА НАЛЕВО); │LEFT); │

│ │ │ │

│... (если известно) │8) (тип воздушного судна); │8) (aircraft type); │

│ │ │ │

│ │9) (уровень); │9) (level); │

│ │ │ │

│ │10) НАБИРАЕТ ВЫСОТУ (или│10) CLIMBING (or DESCENDING); │

│ │СНИЖАЕТСЯ); │ │

│ │ │ │

│... для запроса в│[<\*>](#P2929) б) ПРОШУ ВЕКТОРЕНИЕ; │[<\*>](#P2929) b) REQUEST VECTORS; │

│отношении действий по│ │ │

│предотвращению │ │ │

│столкновения │ │ │

│ │в) ВАМ НУЖНО ВЕКТОРЕНИЕ?; │c) DO YOU WANT VECTORS?; │

│ │ │ │

│... при пролете│г) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ│d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate│

│неизвестного воздушного│[соответствующие указания]; │instructions]; │

│судна │ │ │

│ │ │ │

│... для предотвращения│д) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО)│e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING│

│столкновения │НЕМЕДЛЕННО КУРС (три цифры) ДЛЯ│(three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED]│

│ │ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С│TRAFFIC │

│ │[НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ │(bearing by clock-reference and distance); │

│ │(направление по условному│ │

│ │часовому циферблату и│ │

│ │расстояние); │ │

│ │ │ │

│ │е) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО)│f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees)│

│ │(число градусов) ГРАДУСОВ│DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED]│

│ │НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ│TRAFFIC AT │

│ │СТОЛКНОВЕНИЯ С [НЕОПОЗНАННЫМ]│(bearing by clock-reference and distance). │

│ │ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ │ │

│ │(направление по условному часовому│ │

│ │циферблату и расстояние). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.9 СВЯЗЬ И ПОТЕРЯ │а) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ ПОТЕРЯНА│a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions); │

│СВЯЗИ │(указания); │ │

│ │ │ │

│ │б) ЕСЛИ НЕ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ│b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number)│

│ │НИКАКИХ ПЕРЕДАЧ В ТЕЧЕНИЕ (число)│MINUTES (or SECONDS) (instructions); │

│ │МИНУТ (или СЕКУНД) (указания); │ │

│ │ │ │

│ │в) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН (указания); │c) REPLY NOT RECEIVED (instructions); │

│ │ │ │

│... если подозревается│d) ЕСЛИ ВЫ МЕНЯ СЛЫШИТЕ [указания│d) IF YOU READ [manoeuvre instructions or │

│потеря связи │в отношении маневра или СКВОК (код│SQUAWK (code or IDENT)]; │

│ │или ОПОЗНАВАНИЕ)]; │ │

│ │ │ │

│ │г) (маневр, СКВОК или│e) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED.│

│ │ОПОЗНАВАНИЕ) НАБЛЮДАЮ.│POSITION (position of aircraft)│

│ │МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (местоположение│[(instructions)]. │

│ │воздушного судна) [(указания)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.10 ПРЕКРАЩЕНИЕ │а) РАДИОЛОКАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ│a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION)│

│РАДИОЛОКАЦИОННОГО │(или ОПОЗНАВАНИЕ) ПРЕКРАЩЕНО│TERMINATED [DUE (reason)] (instructions); │

│ОБСЛУЖИВАНИЯ И/ИЛИ │[ВСЛЕДСТВИЕ (причина)]│ │

│ОБСЛУЖИВАНИЯ НА ОСНОВЕ │(указания); │ │

│ВЕЩАТЕЛЬНОГО │ │ │

│АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВИСИМОГО│ │ │

│НАБЛЮДЕНИЯ (ДАЛЕЕ - ADS-B)│ │ │

│ │ │ │

│ │б) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ СКОРО│b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION│

│ │БУДЕТ ПОТЕРЯН (соответствующие│(appropriate instructions or information); │

│ │указания или информация); │ │

│ │ │ │

│ │в) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ│c) IDENTIFICATION LOST [reasons]│

│ │ПОТЕРЯН [причина] (указания). │(instructions). │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.1.11 УХУДШЕНИЕ │а) ВТОРИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ│a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE│

│ХАРАКТЕРИСТИК │РАБОТАЕТ (при необходимости│(appropriate information as necessary); │

│РАДИОЛОКАЦИОННОГО │соответствующая информация); │ │

│ОБОРУДОВАНИЯ И/ИЛИ │ │ │

│ОБОРУДОВАНИЯ ADS-B │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ПЕРВИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ│b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate│

│ │РАБОТАЕТ (при необходимости│information as necessary); │

│ │соответствующая информация); │ │

│ │ │ │

│ │в) ADS-B НЕ РАБОТАЕТ (при│c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate│

│ │необходимости соответствующая│information as necessary). │

│ │информация). │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│2.2. Применение радиолокатора при диспетчерском обслуживании │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│2.2.1 ВЕКТОРЕНИЕ ПРИ │а) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ВПП│a) VECTORING FOR (type of pilot-interpreted│

│ЗАХОДЕ НА ПОСАДКУ │(номер) ПО (тип средства,│aid) APPROACH RUNWAY (number); │

│ │показания которого│ │

│ │интерпретируются пилотом); │ │

│ │ │ │

│ │б) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВИЗУАЛЬНОГО│b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY│

│ │ЗАХОДА ВПП (номер) ДОЛОЖИТЕ,│(number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;│

│ │КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ (или ВПП); │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВЫХОДА НА│c) VECTORING FOR (positioning in the│

│ │(указать местоположение на круге│circuit); │

│ │движения); │ │

│ │ │ │

│ │г) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ТОЧНОГО ЗАХОДА│e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY│

│ │ВПП (номер); │(number); │

│ │ │ │

│ │д) ЗАХОД (тип) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ│f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE│

│ │(причина) (другие указания). │(reason) (alternative instructions). │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.2 ВЕКТОРЕНИЕ НА │а) МЕСТО (число) КИЛОМЕТРОВ (или│a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES)│

│ИНСТРУМЕНТАЛЬНУЮ СИСТЕМУ │МИЛЬ) от (контрольная точка).│from (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING│

│ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (ILS) И │РАЗВОРОТ ВЛЕВО (ПРАВЫЙ РАЗВОРОТ)│(three digits); │

│ДРУГИЕ СРЕДСТВА, ПОКАЗАНИЯ│(или ВПРАВО) НА КУРС (три цифры); │ │

│КОТОРЫХ │ │ │

│ИНТЕРПРЕТИРУЮТСЯ │ │ │

│ПИЛОТОМ │ │ │

│ │б) ВЫ ЗАХВАТИТЕ ЛУЧ│b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track)│

│ │(радиосредство или) ВЫ ВЫЙДЕТЕ НА│(distance) FROM (significant point or│

│ │(линия пути) (расстояние) ОТ│TOUCHDOWN); │

│ │(основная точка или ТОЧКА│ │

│ │ПРИЗЕМЛЕНИЯ); │ │

│ │ │ │

│... когда пилот хочет│[<\*>](#P3051) в) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ│[<\*>](#P3051) c) REQUEST (distance) FINAL; │

│выйти на желаемую линию│(расстояние); │ │

│пути на конкретном│ │ │

│расстоянии от точки│ │ │

│приземления │ │ │

│ │г) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип захода на│d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH│

│ │посадку) ВПП (номер); │RUNWAY (number); │

│ │ │ │

│... указания и информация │д) ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ КУРСОВОГО│e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER (or│

│ │[ILS] (или ЗАХВАТ GBAS/SBAS/MLS); │ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE); │

│ │ │ │

│ │е) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (или СПРАВА)│f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT│

│ │[ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД]; │ESTABLISHED]; │

│ │ │ │

│ │ж) РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО)│g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three│

│ │КУРС (три цифры) [ДЛЯ ЗАХВАТА]│digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT│

│ │или [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД]; │ESTABLISHED]; │

│ │ │ │

│ │з) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ│h) EXPECT VECTOR ACROSS (localizer course or│

│ │ПОСАДОЧНОГО (курс КРМ или│radio aid) (reason); │

│ │радиосредство) (причина); │ │

│ │ │ │

│ │и) ЭТОТ РАЗВОРОТ ПОЗВОЛИТ│i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH│

│ │ПЕРЕСЕЧЬ ПОСАДОЧНЫЙ (курс КРМ или│(localizer course or radio aid) [reason]; │

│ │радиосредство) [причина]; │ │

│ │ │ │

│ │к) КУРС ДЛЯ ЗАХОДА С ПРОВОРОТОМ│j) TAKING YOU THROUGH (localizer course or│

│ │[причина]; │radio aid) [reason]; │

│ │ │ │

│ │л) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или СОХРАНЯЕТЕ)│k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH│

│ │(высота) ДО ВХОДА В ГЛИССАДУ; │INTERCEPTION; │

│ │ │ │

│ │м) ДОЛОЖИТЕ ВХОД В ГЛИССАДУ; │l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH; │

│ │ │ │

│ │н) ЗАХВАТЫВАЙТЕ ЛУЧ (курс КРМ или│m) INTERCEPT (localizer course or radio aid)│

│ │радиосредство) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ]. │[REPORT ESTABLISHED]. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.3 МАНЕВРИРОВАНИЕ ПРИ │а) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип захода на│a) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH│

│НЕЗАВИСИМЫХ И ЗАВИСИМЫХ │посадку) НА ВПП (номер) ЛЕВАЯ│RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT); │

│ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ ЗАХОДАХ НА │(или ПРАВАЯ); │ │

│ПОСАДКУ │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ПЕРЕСЕКЛИ КУРСОВОЙ (или│b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or GBAS/│

│ │ПОСАДОЧНЫЙ, или ЛИНИЮ КУРСА│SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT│

│ │КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ│(or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE│

│ │ПО GBAS/SBAS/MLS). НЕМЕДЛЕННО│LOCALIZER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH│

│ │ДОВЕРНИТЕ ВЛЕВО (или ВПРАВО) И│COURSE); │

│ │ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА ЛИНИЮ КУРСА (или│ │

│ │ЛИНИЮ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА│ │

│ │ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО│ │

│ │GBAS/SBAS/MLS); │ │

│ │ │ │

│ │в) ILS (или MLS) ВПП (номер)│c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or│

│ │ЛЕВАЯ (или ПРАВАЯ) ЧАСТОТА│RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS│

│ │КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (или MLS)│(frequency); │

│ │(частота); │ │

│ │ │ │

│... превентивные действия,│г) НЕМЕДЛЕННО ВЛЕВО (или ВПРАВО)│d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or│

│когда наблюдаемое│[(цифра) ГРАДУСОВ] или [НА КУРС│HEADING) (three digits) IMMEDIATELY TO│

│воздушное судно входит в│(три цифры)] БОРТ ОТКЛОНЯЕТСЯ НА│AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT│

│зону NTZ │ПАРАЛЛЕЛЬНОМ ЗАХОДЕ [ОТКЛОНЯЕТСЯ│APPROACH], CLIMB TO (level); │

│ │ОТ СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА│ │

│ │ПОСАДКУ], НАБИРАЙТЕ (уровень); │ │

│ │ │ │

│... превентивные действия│д) НАБИРАЙТЕ (уровень) НЕМЕДЛЕННО│e) CLIMB (level) IMMEDIATELY TO AVOID│

│ниже 120 м (400 фут) над│БОРТ ОТКЛОНЯЕТСЯ НА ПАРАЛЛЕЛЬНОМ│TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH]│

│превышением порога ВПП,│ЗАХОДЕ [ОТКЛОНЯЕТСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ│(further instructions). │

│где применяются критерии│ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ]│ │

│поверхностей оценки│(дополнительные указания). │ │

│препятствий для заходов на│ │ │

│посадку на параллельные│ │ │

│ВПП (PAOAS) │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5 ЗАХОД НА ПОСАДКУ ПО │ │ │

│ПОСАДОЧНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.1 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ │а) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД ПО│a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH│

│ОБСЛУЖИВАНИЯ │ПОСАДОЧНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП│RUNWAY (number); │

│ │(номер); │ │

│ │ │ │

│ │б) ТОЧНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ НЕ│b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE│

│ │ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ВСЛЕДСТВИЕ│(reason) (alternative instructions); │

│ │(причина) (альтернативные│ │

│ │указания); │ │

│ │ │ │

│ │в) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ│c) IN CASE OF GO AROUND (instructions). │

│ │(указания). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.2 Связь │а) ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ ПЕРЕДАЧ НЕ│a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS;│

│ │ПОДТВЕРЖДАЙТЕ; │ │

│ │ │ │

│ │б) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН. БУДУ│b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE│

│ │ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ УКАЗАНИЯ. │INSTRUCTIONS. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.3 АЗИМУТ │а) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (или│a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE│

│ │БЫСТРО)] [СЛЕВА (или СПРАВА)]; │LEFT (or FROM THE RIGHT)]; │

│ │ │ │

│ │б) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ; │b) HEADING IS GOOD; │

│ │ │ │

│ │в) НА ЛИНИИ ПУТИ; │c) ON TRACK; │

│ │ │ │

│ │г) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или│d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or│

│ │ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ или ПРАВЕЕ) ЛИНИИ│RIGHT) OF TRACK; │

│ │ПУТИ; │ │

│ │ │ │

│ │д) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ (или│e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.│

│ │ПРАВЕЕ) ЛИНИИ ПУТИ. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.4 УГОЛ МЕСТА │а) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ; │a) APPROACHING GLIDE PATH; │

│ │ │ │

│ │б) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [СО│b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES│

│ │СКОРОСТЬЮ (число) МЕТРОВ В│PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE (or│

│ │СЕКУНДУ ИЛИ (число) ФУТОВ В│ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)]; │

│ │МИНУТУ (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ│ │

│ │(число) ГРАДУСОВ)]; │ │

│ │ │ │

│ │в) СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНАЯ; │c) RATE OF DESCENT IS GOOD; │

│ │ │ │

│ │г) НА ГЛИССАДЕ; │d) ON GLIDE PATH; │

│ │ │ │

│ │д) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или│e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or│

│ │ИДЕТЕ) ВЫШЕ (или НИЖЕ) ГЛИССАДЫ; │BELOW) GLIDE PATH; │

│ │ │ │

│ │е) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ (или│f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO│

│ │ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ); │HIGH (or TOO LOW); │

│ │ │ │

│ │ж) СКОРРЕКТИРУЙТЕ СКОРОСТЬ│g) ADJUST RATE OF DESCENT; │

│ │СНИЖЕНИЯ; │ │

│ │ │ │

│ │з) ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ [МЕДЛЕННО (или│h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE│

│ │БЫСТРО)] НА ГЛИССАДУ; │GLIDE PATH; │

│ │ │ │

│ │и) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ│i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT; │

│ │СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ; │ │

│ │ │ │

│ │к) УГЛОМЕРНЫЙ КАНАЛ НЕ РАБОТАЕТ│j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be│

│ │(затем следуют соответствующие│followed by appropriate instructions); │

│ │указания); │ │

│ │ │ │

│ │л) (расстояние) ОТ ТОЧКИ│k) (distance) FROM TOUCHDOWN (FROM RW).│

│ │ПРИЗЕМЛЕНИЯ (ОТ ВПП). АБСОЛЮТНАЯ│ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and│

│ │(или ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА│units). │

│ │БЫТЬ (число и единицы измерения). │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.5 МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ │а) (расстояние) ОТ ТОЧКИ│a) (distance) FROM TOUCHDOWN (FROM RW).; │

│ │ПРИЗЕМЛЕНИЯ (ОТ ВПП); │ │

│ │ │ │

│ │б) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ; │b) OVER APPROACH LIGHTS; │

│ │ │ │

│ │в) НАД ПОРОГОМ. │c) OVER THRESHOLD. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.6 ПРОВЕРКИ │а) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И│a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; │

│ │УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ; │ │

│ │ │ │

│ │б) ПРОВЕРЬТЕ АБСОЛЮТНУЮ (или │b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT). │

│ │ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) │ │

│ │ВЫСОТУ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.7 ЗАВЕРШЕНИЕ ЗАХОДА │а) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ; │a) REPORT VISUAL; │

│НА ПОСАДКУ │ │ │

│ │ │ │

│ │б) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ВПП│b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; │

│ │[ОГНИ ВПП]; │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.2.5.8 УХОД НА ВТОРОЙ │а) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД ВИЗУАЛЬНО│a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND│

│КРУГ │ИЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ│[missed approach instructions]; │

│ │[указания по уходу на второй│ │

│ │круг]; │ │

│ │ │ │

│ │б) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ│b) GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach│

│ │КРУГ [указания по уходу на второй│instructions] (reason); │

│ │круг] (причина); │ │

│ │ │ │

│ │в) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ?; │c) ARE YOU GOING AROUND?; │

│ │ │ │

│ │г) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ│d) IF GOING AROUND (appropriate│

│ │(соответствующие указания); │instructions); │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3198) д) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ. │[<\*>](#P3198) e) GOING AROUND. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│2.3 Фразеология, применяемая при использовании вторичного обзорного радиолокатора (далее - ВОРЛ) И ADS-B │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│2.3.1 ДЛЯ ЗАПРОСА О│а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ│a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; │

│ВОЗМОЖНОСТЯХ │ОТВЕТЧИКА; │ │

│ОБОРУДОВАНИЯ ВОРЛ │ │ │

│ │[<\*>](#P3212) б) ОТВЕТЧИК (согласно│[<\*>](#P3212) b) TRANSPONDER (as shown in the flight│

│ │указанному в плане полета); │plan); │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3212) в) ОТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ. │[<\*>](#P3212) c) NEGATIVE TRANSPONDER. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.2 ДЛЯ ЗАПРОСА О│а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ADS-B; │a) ADVISE ADS-B CAPABILITY; │

│ВОЗМОЖНОСТЯХ ОБОРУДОВАНИЯ│ │ │

│ADS-B │[<\*>](#P3226) б) ПЕРЕДАТЧИК ADS-B (линия│[<\*>](#P3226) b) ADS-B TRANSMITTER (data link); │

│ │передачи данных); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3226) в) ПРИЕМНИК ADS-B (линия│[<\*>](#P3226) c) ADS-B RECEIVER (data link); │

│ │передачи данных); │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3226) г) ADS-B ОТСУТСТВУЕТ. │[<\*>](#P3226) d) NEGATIVE ADS-B. │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.3 ДЛЯ УКАЗАНИЯ│а) ДЛЯ ВЫЛЕТА СКВОК (код); │a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code); │

│УСТАНОВИТЬ КОД НА│ │ │

│ПРИЕМООТВЕТЧИКЕ │б) СКВОК (код). │b) SQUAWK (code). │

│ │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.4 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ПИЛОТУ│а) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО СКВОК│a) RESET SQUAWK [(mode)] (code); │

│КОМАНДЫ ПОВТОРНО│[(режим)] (код); │ │

│УСТАНОВИТЬ ПРИСВОЕННЫЙ ЕМУ│ │ │

│РЕЖИМ И КОД │[<\*>](#P3241) б) УСТАНАВЛИВАЮ ПОВТОРНО│[<\*>](#P3241) b) RESETTING (mode) (code). │

│ │(режим)(код). │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.5. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ│ПОВТОРНО ВВЕДИТЕ ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ│REENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT│

│КОМАНДЫ ПОВТОРНО│ИНДЕКС ВОЗДУШНОГО СУДНА [ADS-B│IDENTIFICATION. │

│УСТАНОВИТЬ ОПОЗНАВАНИЕ│или РЕЖИМ S]. │ │

│ВОЗДУШНОГО СУДНА │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.6. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ПИЛОТУ│а) ПОДТВЕРДИТЕ СКВОК (код); │a) CONFIRM SQUAWK (code); │

│КОМАНДЫ ПОДТВЕРДИТЬ КОД,│ │ │

│УСТАНОВЛЕННЫЙ НА│[<\*>](#P3254) б) СКВОК (код). │[<\*>](#P3254) b) SQUAWKING (code). │

│ПРИЕМООТВЕТЧИКЕ ВОЗДУШНОГО│ │ │

│СУДНА │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.7 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ КОМАНДЫ│а) СКВОК [(код)] [И] ОПОЗНАВАНИЕ; │a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT; │

│ПРИМЕНЯТЬ РЕЖИМ │ │ │

│"ОПОЗНАВАНИЕ" │б) СКВОК СЛАБЫЙ; │b) SQUAWK LOW; │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│ │в) СКВОК НОРМАЛЬНЫЙ; │c) SQUAWK NORMAL; │

│ │ │ │

│ │г) ПЕРЕДАЙТЕ ОПОЗНАВАНИЕ ADS-B. │d) TRANSMIT ADS-B IDENT. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.8. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ │СКВОК ТОЛЬКО НА ПРИЕМ. │SQUAWK STANDBY. │

│КОМАНДЫ ВРЕМЕННО │ │ │

│ПРИОСТАНОВИТЬ │ │ │

│ИСПОЛЬЗОВАНИЕ │ │ │

│ПРИЕМООТВЕТЧИКА │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.9. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ │СКВОК "МЕЙДЕЙ" [КОД СЕМЬ-СЕМЬ-│SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-│

│КОМАНДЫ УСТАНОВИТЬ │НОЛЬ-НОЛЬ]. │ZERO]. │

│АВАРИЙНЫЙ КОД │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.10. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ │а) СКВОК "СТОП" [ТОЛЬКО ПЕРЕДАЧА│a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]; │

│КОМАНДЫ ВЫКЛЮЧИТЬ │ADS-B]; │ │

│ПРИЕМООТВЕТЧИК И/ИЛИ │ │ │

│ПЕРЕДАТЧИК ADS-B │б) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ADS-B│b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (cod)│

│ │[ТОЛЬКО ПРИЕМООТВЕТЧИК (код)]. │ONLY]. │

│Независимое использование│ │ │

│приемоответчика режима S и│ │ │

│передатчика ADS-B может не│ │ │

│обеспечиваться на всех│ │ │

│воздушных судах (например,│ │ │

│в том случае, когда ADS-B│ │ │

│обеспечивается │ │ │

│исключительно с помощью│ │ │

│передаваемых │ │ │

│приемоответчиком более│ │ │

│длительных │ │ │

│самогенерируемых сигналов│ │ │

│на частоте 1090 МГц). В│ │ │

│таких случаях воздушные│ │ │

│суда могут оказаться│ │ │

│неспособными выполнять│ │ │

│указания органа УВД,│ │ │

│касающиеся применения ADS-│ │ │

│B. │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.11 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ│а) СКВОК "ЧАРЛИ"; │a) SQUAWK CHARLIE; │

│КОМАНДЫ СООБЩИТЬ │ │ │

│БАРОМЕТРИЧЕСКУЮ ВЫСОТУ │б) ПЕРЕДАЙТЕ ВЫСОТУ ADS-B. │b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE. │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.12 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ│ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ ВЫСОТОМЕРА И│CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).│

│КОМАНДЫ ПРОВЕРИТЬ│ПОДТВЕРДИТЕ (уровень). │ │

│УСТАНОВКУ ВЕЛИЧИНЫ│ │ │

│ДАВЛЕНИЯ И ДАТЬ│ │ │

│ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЭШЕЛОНА │ │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.13 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ│а) ВЫКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ ЧАРЛИ (или│a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; │

│КОМАНДЫ ПРЕКРАТИТЬ│СТОП СКВОК ЧАРЛИ), НЕПРАВИЛЬНАЯ│ │

│ПЕРЕДАЧУ БАРОМЕТРИЧЕСКОЙ│ИНДИКАЦИЯ; │ │

│ВЫСОТЫ ИЗ-ЗА НАЛИЧИЯ│ │ │

│НЕИСПРАВНОСТЕЙ │ │ │

│ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ КОМАНДЫ│б) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ВЫСОТЫ│b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG│

│ПРОВЕРИТЬ ЭШЕЛОН │ADS-B [НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ или│INDICATION, or reason)]. │

│ │причина]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│2.3.14 ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ│ПОДТВЕРДИТЕ (уровень). │CONFIRM (level). │

│КОМАНДЫ ПРОВЕРИТЬ ЭШЕЛОН │ │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│3. ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОНТРАКТНОГО АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВИСИМОГО НАБЛЮДЕНИЯ (далее - ADS-C) │

├──────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│3.1 Общая фразеология ADS-C │

├──────────────────────────┬───────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│3.1.1 УХУДШЕНИЕ │ADS-C (или ADS-КОНТРАКТНОЕ) НЕ РАБОТАЕТ (при необходимости соответствующая│

│ХАРАКТЕРИСТИК ADS-C │информация). │

│ │ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary). │

├──────────────────────────┴───────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│4. ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ │

├──────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│4.1 Фразеология при выдаче предупреждений │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│4.1.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О │(позывной воздушного судна)│(aircraft call sign) LOW ALTITUDE WARNING,│

│МАЛОЙ ВЫСОТЕ │ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ,│CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS│

│ │НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ ВАШУ ВЫСОТУ│(number) (units). [THE MINIMUM FLIGHT│

│ │QNH\QFE (число) (единицы│ALTITUDE IS (altitude)]. │

│ │измерения). │ │

│ │[МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА│ │

│ │(высота)]. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│4.1.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О │(позывной воздушного судна)│(aircraft call sign) TERRAIN ALERT,│

│БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ │ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ│(suggested pilot action, if possible). │

│ │(по возможности предполагаемые│ │

│ │действия пилота). │ │

├──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┤

│5. ФРАЗЕОЛОГИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ПРИ СВЯЗИ МЕЖДУ НАЗЕМНЫМ ПЕРСОНАЛОМ И ЛЕТНЫМ ЭКИПАЖЕМ │

├──────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────────┤

│5.1 Фразеология, используемая при связи между наземным персоналом и летным экипажем │

├──────────────────────────┬──────────────────────────────────┬────────────────────────────────────────────┤

│5.1.1 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ │а) [ВЫ] ГОТОВЫ К ЗАПУСКУ│a) [ARE YOU] READY TO START UP?; │

│(НАЗЕМНЫЙ ПЕРСОНАЛ/КАБИНА │ДВИГАТЕЛЕЙ? │ │

│ПИЛОТОВ) │ │ │

│ │[<\*>](#P3372) б) ЗАПУСКАЮ НОМЕР (номер(а)│[<\*>](#P3372) b) STARTING NUMBER (engine number(s)). │

│ │двигателей). │ │

│ │ │ │

│ │После такого обмена наземный│The ground crew should follow this exchange│

│ │персонал должен ответить либо по│by either a reply on the intercom or a│

│ │переговорному устройству, либо с│distinct visual signal to indicate that all│

│ │помощью подачи визуального│is clear and that the start-up as indicated│

│ │сигнала для того, чтобы указать,│may proceed. │

│ │что никаких препятствий нет и что│Unambiguous identification of the parties│

│ │запуск двигателей в указанном│concerned is essential in any│

│ │порядке можно выполнять. │communications between ground crew│

│ │При ведении любой связи между│and pilots. │

│ │наземным персоналом и пилотами│ │

│ │важно обеспечить надежное│ │

│ │опознавание соответствующих│ │

│ │сторон. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

├──────────────────────────┼──────────────────────────────────┼────────────────────────────────────────────┤

│5.1.2 БУКСИРОВКА ХВОСТОМ │ │ │

│ВПЕРЕД │ │ │

│ │ │ │

│... (наземный │а) ВЫ ГОТОВЫ К ВЫТАЛКИВАНИЮ?; │a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?; │

│персонал/кабина пилотов) │ │ │

│ │[<\*>](#P3411) б) К ВЫТАЛКИВАНИЮ ГОТОВ; │b) READY FOR PUSHBACK; │

│ │ │ │

│ │в) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ│c) CONFIRM BRAKES RELEASED; │

│ │ТОРМОЗОВ; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3411) г) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ; │[<\*>](#P3411) d) BRAKES RELEASED; │

│ │ │ │

│ │д) НАЧИНАЕМ ВЫТАЛКИВАНИЕ; │e) COMMENCING PUSHBACK; │

│ │ │ │

│ │е) ВЫТАЛКИВАНИЕ ЗАКОНЧЕНО; │f) PUSHBACK COMPLETED; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3411) ж) БУКСИРОВКА ЗАКОНЧЕНА; │[<\*>](#P3411) g) STOP PUSHBACK; │

│ │ │ │

│ │з) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ│h) CONFIRM BRAKES SET; │

│ │ТОРМОЗОВ; │ │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3411) и) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ; │[<\*>](#P3411) i) BRAKES SET; │

│ │ │ │

│ │[<\*>](#P3411) к) УБЕРИТЕ БУКСИР; │[<\*>](#P3411) j) DISCONNECT; │

│ │ │ │

│ │л) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ│k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR│

│ │ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА (или│LEFT (or RIGHT). │

│ │СПРАВА). │ │

│ │ │ │

│ │После этого обмена подается│This exchange is followed by a visual signal│

│ │визуальный сигнал пилоту,│to the pilot to indicate that disconnect is│

│ │указывающий на то, что буксир│completed and all is clear for taxiing. │

│ │убран и препятствий для руления│ │

│ │нет. │ │

│ │ │ │

│ │ ----------------------------- │ ----------------------------- │

│ │ <\*> Обозначает фразеологию,│ <\*> Denotes pilot transmission. │

│ │используемую пилотом. │ │

└──────────────────────────┴──────────────────────────────────┴────────────────────────────────────────────┘